

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

Licence Professionnelle

Métiers du livre : documentation et bibliothèques

2018/2019

Développement de l'accueil des publics au sein d'une médiathèque française dans un environnement non-francophone : l'exemple de l'Alliance Française de Montevideo (Uruguay)



Lou Anne Tavares De Pina

Stage effectué du 4 février au 3 mai 2019

Médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

Rapport de stage dirigé par

Lucía Amorín

Responsable de la médiathèque



“La fonction essentielle d'une bibliothèque est de favoriser la découverte de livres dont le lecteur ne soupçonnait pas l'existence et qui s'avèrent d'une importance capitale pour lui. ”

Umberto Eco

Remerciements

Je tiens à remercier chaleureusement Lucía Amorín, ma tutrice, et Clémence Mayoral, la directrice de l'Alliance Française pour m'avoir permis de réaliser mon stage au sein de l'Alliance Française de Montevideo. Merci beaucoup à ma tutrice, pour m'avoir accompagnée tout au long de mon stage et pour m'avoir accordé une grande confiance et liberté d'action dans les missions qui m'ont été confiées. Je tiens également à remercier mon collègue, Dennis, pour m'avoir répété et traduit inlassablement les mêmes mots jusqu'à ce que je finisse enfin par les maîtriser.

J'adresse également mes remerciements à Yves Liébert, mon professeur référent, pour son suivi régulier et ses remarques constructives qui m'ont permis d'améliorer ce mémoire.

Un grand merci également à mes proches qui me soutiennent dans toutes mes aventures aux quatre coins du monde.

Enfin, mes pensées vont à Joséphine Bernhardt, responsable de la médiathèque de Kaysersberg, qui en me donnant l'opportunité de travailler un mois à ses côtés en 2017, m'a ouvert les portes d'un monde merveilleux.

Droits d'auteurs

Cette création est mise à disposition selon le Contrat :

« **Attribution-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas de modification 3.0 France** »

disponible en ligne : <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/fr/>



Table des matières

Introduction	9
1. Présentation du lieu de stage et du contexte	11
1.1. La Fondation Alliance Française et le réseau.....	11
1.1.1. Bref historique de la Fondation Alliance Française et des Alliances Françaises ..	11
1.1.2. Les missions des Alliances Françaises.....	11
1.1.3. La Fondation en chiffres	12
1.1.4. L'Alliance Française de Montevideo, Uruguay	12
1.2. Les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger.....	13
1.2.1. Un contexte de modernisation	13
1.2.2. Les chiffres clés du réseau des médiathèques	13
1.2.3. Les missions des médiathèques.....	15
1.2.3.1. Selon les textes fondateurs.....	15
1.2.3.2. Les missions spécifiques aux médiathèques du réseau culturel français à l'étranger.....	16
1.3. La médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo.....	17
1.3.1. Fonctionnement.....	17
1.3.1.1. Tarifs de la médiathèque.....	17
1.3.1.2. Les horaires d'ouverture :.....	18
1.3.1.3. Modalités d'emprunt.....	19
1.3.2. Les espaces	19
1.3.3. Fonds et ressources	20
1.3.4. Typologie du public.....	20
1.3.5. Le projet médiathèque, un projet de développement de l'établissement	22
1.3.5.1. Le projet de service de la médiathèque 2016-2021	22
1.3.5.2. Le projet médiathèque 2019.....	22
2. Etat des lieux de la médiathèque.....	25
2.1. Une médiathèque soucieuse de répondre aux besoins de ses usagers	25
2.1.1. Les professeurs.....	25
2.1.2. Les apprenants.....	25
2.1.3. Les « habitués »	26
2.1.4. Le public jeunesse.....	27
2.2. La volonté d'uniformiser et de moderniser la structure	27
2.2.1. La nécessité d'uniformisation	27
2.2.2. La modernisation de la médiathèque	28
2.3. Les activités déjà mises en place.....	31
2.3.1. Événements et animations récurrents.....	32
2.3.2. Le club de lecture, un projet à renouveler	33
2.4. Culturethèque : un outil riche, mais encore assez peu valorisé	33
2.5. Développement des publics, quels publics ?	34
3. Développer l'accueil des publics : la nécessité de se tourner vers le numérique	36
3.1. Veille : que font les autres structures ?	36
3.2. Valoriser Culturethèque	39
3.3. Nouvelles activités	39
3.3.1. Numériques.....	39
3.3.1.1. L'heure du conte numérique.....	39

3.3.1.2. Découvertes digitales : <i>la app del mes</i> (l'appli du mois)	40
3.3.2. Café Littéraire, le nouveau club de lecture.....	41
3.3.3. Activités dédiées aux apprenants	42
3.4. Prendre en compte la réalité du terrain	42
3.4.1. Contraintes générales	42
3.4.1.1. Budgétaires.....	42
3.4.1.2. Humaines.....	43
3.5. Proposition d'évaluation des actions	44
Conclusion	46
Annexes	49

Table des illustrations

Figure 1 Diagramme de composition du public fréquentant la médiathèque	21
Figure 2 : Vue d'ensemble de l'espace jeunesse	62
Figure 3 : Meuble de présentation d'albums	62
Figure 4 : Collections de l'espace jeunesse	63
Figure 5 : Tables mises à disposition des enfants	63
Figure 6 : Ludothèque	64

Table des tableaux

Tableau 1 : Horaires de la médiathèque en février	18
Tableau 2 : Horaires d'ouverture de la médiathèque	18
Tableau 3 : Synthèse des résultats de la veille	37

Introduction

L'accueil des usagers est au cœur de la vie des bibliothèques et du métier de bibliothécaire. Les collections et les services proposés par les bibliothèques doivent être pensés pour répondre aux besoins des usagers, qu'ils soient déjà des usagers fréquentant l'établissement ou des usagers potentiels, que l'on souhaite faire venir à la bibliothèque. « Face à la diversité des publics potentiels, il (le bibliothécaire) s'intéresse aux pratiques culturelles, au contexte social et développe des partenariats pour mieux remplir les missions assignées à son établissement et notamment lutter contre l'exclusion¹. »

Premier réseau culturel, les bibliothèques doivent s'adapter au territoire dans lequel elles s'inscrivent et à la typologie de leurs publics. Ainsi, les bibliothèques sont hétérogènes et riches de cette diversité.

La médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo, où j'ai effectué mon stage, s'inscrit dans un contexte particulier. En effet, elle fait partie du réseau des établissements culturels français à l'étranger. Sa spécificité est d'être une médiathèque française dans un environnement non-francophone. Située au sein d'un établissement enseignant la langue française, son fonds est composé presque uniquement d'ouvrages francophones en version française. De par cette particularité, elle touche un public ayant comme caractéristique commune l'apprentissage ou la maîtrise de la langue française. De ce fait, contrairement à une bibliothèque de lecture publique « classique », elle n'a pas vocation à desservir toute la population uruguayenne bien que l'accès à la médiathèque soit totalement gratuit pour tous. Comme toutes les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger, son objectif est de contribuer au développement du rayonnement de la langue française et de la culture francophone à l'étranger en proposant des collections mettant en valeur la richesse de la production littéraire et cinématographique francophone. En effet, comme le souligne le manifeste de l'Association des Bibliothécaires de France « les bibliothèques jouent un rôle essentiel dans l'appropriation de la culture, de la connaissance et de l'information, dans la formation tout au long de la vie, dans le débat citoyen² ».

Si la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo a tout intérêt à continuer à actualiser ses collections et à proposer des services en direction de ses usagers habituels pour répondre à la demande de ces derniers, la question du développement du public qu'elle accueille se pose. En effet, la médiathèque souhaiterait toucher un public plus large, en particulier le public jeunesse. La médiathèque en tant qu'espace de transmission de la culture, a aussi pour mission de favoriser la création des habitudes de lecture chez les enfants. En s'adressant à eux et en leur proposant des ressources et activités dès leur plus jeune âge, elle forme de futurs usagers de la médiathèque. De plus, du point de vue du développement de la culture française à l'étranger, ce sont les enfants qui deviendront les futurs francophones/francophiles de demain, il est ainsi judicieux de leur permettre une immersion dans la culture et la langue française dès l'enfance.

¹ Béatrice Coignet et al., *Mémento du bibliothécaire : guide pratique*, 3ème., Paris, ABF, 2013, 195 p.

² Association des Bibliothécaires de France, *Manifeste du 2 mars 2012 : La bibliothèque est une affaire publique*, http://www.abf.asso.fr/fichiers/file/ABF/manifeste_ABf_2012.pdf, 2012, (consulté le 31 mars 2019).

A travers ce stage et mes missions qui consistent en grande partie à développer de nouvelles activités et animations, notamment numériques, nous pouvons nous demander comment développer l'accueil des publics, en particulier jeunesse, au sein de la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo.

Dans un premier temps, nous nous intéresserons à la présentation de mon lieu de stage ainsi qu'au contexte dans lequel il s'inscrit, puis nous établirons un état des lieux de la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo et de son public. Enfin, nous verrons quelles actions, notamment numériques, pourraient être mises en œuvre pour développer l'accueil des publics.

Au cours de ce rapport, deux abréviations seront fréquemment utilisées :

AF : Alliance Française

IF : Institut Français

1. Présentation du lieu de stage et du contexte

1.1. La Fondation Alliance Française et le réseau

1.1.1. Bref historique de la Fondation Alliance Française et des Alliances Françaises

C'est à Paris, en 1883, que la première Alliance Française vit le jour à Paris sous l'impulsion de Paul Chambon et de Pierre Foncin³. Lors de sa création, l'Alliance Française est alors « l'association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger ». Dès 1884, de nouvelles associations Alliance Française s'établissent à l'étranger, tout d'abord en Espagne puis au Sénégal, à l'Ile Maurice et au Mexique. En 1886, l'Alliance Française de Paris est reconnue d'utilité publique.

Peu à peu, les Alliances Françaises se créent sur les cinq continents et connaîtront un fort développement. Les Alliances Françaises ont toutes le même statut : ce sont des associations civiles de droit local à but non-lucratif. Elles sont apolitiques et areligieuses.

En 2007, la Fondation Alliance Française est créée ; elle regroupe toutes les Alliances Françaises du réseau et donne un cadre réglementaire aux Alliances Françaises. C'est la Fondation qui donne ou retire le label Alliance Française aux établissements. C'est elle aussi qui instaure une démarche de qualité et qui a notamment initié la professionnalisation des Alliances Françaises en mettant en place un grand mouvement de contractualisation des enseignants.

La Fondation Alliance Française est subventionnée par le ministère des Affaires Étrangères et travaille en coordination avec l'Institut Français de Paris.

1.1.2. Les missions des Alliances Françaises

Les Alliances Françaises ont pour objectif de diffuser et de valoriser la langue française et la culture française dans le monde. Afin d'atteindre ces objectifs, leurs missions sont déclinées ainsi :

- Développer dans le monde l'enseignement et l'usage de la langue française ;
- Contribuer à accroître l'influence intellectuelle et morale de la France et l'intérêt de toutes les cultures francophones ;
- Favoriser les échanges entre cultures et contribuer en général à l'épanouissement de la diversité culturelle.

Pour mener à bien ces missions, les Alliances Françaises offrent des cours de français au sein de leurs locaux et elles sont également des centres d'examen pour les diplômes suivants : Diplôme d'Études en Langue Française (DELF), du Diplôme Approfondi en Langue Française

³ Fondation Alliance Française, *Historique de la Fondation Alliance Française*, <https://www.fondation-alliancefr.org/?cat=538>, (consulté le 23 février 2019).

(DALF), du Test de Connaissance du Français (TCF) et du Test d'Évaluation du Français (TEF).

Les Alliances Françaises en tant que représentantes de la culture française à l'étranger proposent également des activités culturelles comme des expositions ou encore des projections de films ainsi que d'autres animations pour adultes et enfants. Enfin, certaines Alliances Françaises intègrent en leur sein une bibliothèque mais cela n'est pas systématique et dépend beaucoup de la taille de la structure et de ses moyens financiers.

1.1.3. La Fondation en chiffres

Depuis sa création, il y a 137 ans, l'Alliance Française n'a cessé de se développer et forme aujourd'hui un grand réseau culturel français à l'étranger. Le rapport d'activité de 2016, intitulé « Les Alliances Françaises dans le monde »⁴ fait état de 822 alliances dans 132 pays répartis sur les cinq continents. Ce sont 482 000 apprenants qui viennent prendre des cours dans les différentes structures et 14 300 collaborateurs, dont 8 900 sont des professeurs. 23 600 personnes ont participé aux événements culturels organisés par les Alliances Françaises. Ces dernières représentent aujourd'hui le premier réseau culturel au monde.

1.1.4. L'Alliance Française de Montevideo, Uruguay

L'Alliance Française de Montevideo est, comme ses consœurs, une association civile de droit local. Comme toutes les associations, elle est composée d'un conseil d'administration et d'un bureau.

Elle a vu le jour en 1924 et était alors située dans les locaux du Lycée Français. L'Alliance Française de Montevideo, au fur et à mesure de son développement et de son expansion - on compte aujourd'hui 7 Alliances Françaises sur le territoire uruguayen - a déménagé plusieurs fois, jusqu'en 2005, année où elle établit son siège social sur le Bulevar Artigas, une des avenues les plus importantes de Montevideo.

Au même titre que les autres Alliances Françaises, celle de Montevideo a pour mission la diffusion de la langue et de la culture françaises au-delà des frontières. Cette mission est décomposée en trois objectifs essentiels :

- Proposer des cours de français destinés à un public de tout âge ;
- Développer l'accès à la culture française ;
- Favoriser la diversité culturelle.

L'Alliance Française de Montevideo compte aujourd'hui 28 employés⁵ dont 16 professeurs et accueille 298 étudiants. Seule la directrice exécutive a un contrat français, elle est recrutée

⁴ Fondation Alliance Française, *Les Alliances Françaises dans le Monde*, https://www.fondation-alliancefr.org/wp-content/uploads/AF_Rapport_Data_2017.pdf, (consulté le 23 février 2019).

⁵ Voir l'annexe "Organigramme"

par le ministère des Affaires étrangères et est placée sous l'autorité de l'ambassadeur français en Uruguay. Tous les autres employés sont recrutés en contrat local uruguayen.

Concernant son fonctionnement financier, l'Alliance Française de Montevideo s'autofinance en grande partie grâce aux recettes des cours, à la location ponctuelle de la salle culturelle et aux revenus de la location du restaurant Sucre Salé qui se situe dans l'annexe du bâtiment de l'Alliance Française. Elle reçoit également une subvention du ministère des Affaires Étrangères via l'Ambassade de France en Uruguay. Cette subvention ne peut pas servir pour les dépenses de fonctionnement de l'AF, elle est utilisée notamment pour des actions culturelles. D'autres subventions ponctuelles telles que le STAFE (Soutien au Tissu Associatif Français à l'Étranger) ou des subventions de l'Institut Français comme le Plan d'Aide aux Médiathèques peuvent être reçues.

1.2. Les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger

1.2.1. Un contexte de modernisation

Depuis une quarantaine d'années, les bibliothèques - de tout type - connaissent un fort développement et une forte demande de la part des citoyens. « ... les BM dans le même temps, ont cessé d'être des établissements voués à la monoculture du livre pour un public lettré et peu nombreux, et sont devenues de véritables « centres culturels », proposant des services diversifiés (discothèques, vidéothèques, accès à Internet, expositions, etc.)⁶»

Bien que différant des bibliothèques municipales traditionnelles par leur statut particulier, les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger (qui comprend ici les Instituts Français et les Alliances Françaises), s'inscrivent également dans cette démarche de modernisation des bibliothèques, maintenant devenues, dans la plupart des cas, des médiathèques. Cet appel à la modernisation fait partie des directives et des axes stratégiques définis pour les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger. En effet, la médiathèque est définie comme telle : « La médiathèque, un lieu fédérateur au sein des établissements du réseau culturel français à l'étranger »⁷. Les bibliothèques ont de plus en plus vocation à être « des bibliothèques troisième lieu⁸ », lieu intermédiaire entre l'espace du foyer et le domaine du travail. Le troisième lieu est un lieu de convivialité, de vie sociale et de rencontre entre les individus. C'est vers ce type de lieu que doivent tendre les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger.

1.2.2. Les chiffres clés du réseau des médiathèques

Les médiathèques des Instituts Français et des Alliances Françaises forment un grand réseau, coordonné par l'Institut Français (de Paris, son siège). L'Institut Français a été créé en 2010

⁶ Anne-Marie Bertrand, *Les bibliothèques*, Quatrième., Paris, La Découverte, 2011.

⁷ Institut Français, *Vade-Mecum Médiathèques du réseau culturel français à l'étranger*, s.l., 2017, 201 p.

⁸ Notion issue de la sociologie urbaine créée par le sociologue Ray Oldenburg, développé en France par Mathilde Servet

et est l'opérateur de l'action culturelle extérieure de la France. C'est un Établissement Public à Caractère Industriel et Commercial placé sous la tutelle de ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et du ministère de la Culture. L'Institut Français contribue au rayonnement de la France à l'étranger. Localement, son action est mise en œuvre par les conseillers culturels.

Tous les ans, l'Institut Français mène une enquête auprès des médiathèques du réseau afin de pouvoir établir une cartographie des médiathèques, de leur fonctionnement et de leurs pratiques. Cette enquête est un véritable outil de travail permettant aux différents établissements de se positionner et de développer de nouveaux projets, de nouvelles stratégies d'établissement.

On recense environ 400 médiathèques au sein du réseau culturel français à l'étranger. Celles-ci sont présentes dans environ 160 pays sur tous les continents. Les chiffres présentés dans ce paragraphe sont issus de l'enquête 2017 sur les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger. Cette enquête se fonde sur 244 répondants.

En termes de structure, la taille moyenne des médiathèques est de 224m² et celles-ci sont ouvertes en moyenne 39,1h au public par semaine. Elles proposent en moyenne 49,7 places assises, 3,9 postes informatiques disponibles au public et connectés à internet et 3 tablettes disponibles en accès sur place. 86% des bibliothèques proposent une connexion Wi-fi publique.

Concernant les collections, on compte 14 285 documents (hors périodiques) en moyenne. Il est à noter qu'il y a une différence assez importante entre les ressources des médiathèques des IF : 18 880 documents en moyenne et celles des AF : 8 108 documents en moyenne.

705 acquisitions sont faites annuellement pour 767 documents désherbés. Seuls 16% des établissements possèdent un comité d'acquisitions ou une charte documentaire.

En dehors des supports papiers, CD et DVD, 87% des bibliothèques proposent un accès à Culturethèque et 24% proposent des jeux vidéo. En termes de collections, 86% des structures possèdent une bibliothèque de l'apprenant (ressources dédiées à l'apprentissage du français : documents classés par niveaux de langues, manuels didactiques...) et 75% des apprenants de l'établissement sont inscrits à la médiathèque.

En termes d'inscriptions, de prêts et de fréquentation, là encore, il y a des écarts plutôt importants entre les médiathèques des IF et des AF. Si la moyenne totale est de 65 visiteurs par jour, on en compte 90 dans les IF et 35 dans les AF. En moyenne, ce sont 1382 personnes inscrites au sein des établissements dont 85% sont des inscrits locaux.

Enfin, la répartition selon la catégorie d'usagers : 40% des usagers sont des adultes (26-64 ans), 26% des jeunes adultes (19-25 ans) 15% sont des adolescents (12-18 ans), 15% des enfants (0-11 ans) et seuls 6% des usagers sont des séniors.

La moyenne du nombre de prêts par an est celle comprenant le plus grand écart entre les IF et les AF. Si les médiathèques des IF comptent 22 628 prêts par an, celles des AF n'en comptabilisent que 5767.

86% des médiathèques ont une programmation culturelle et proposent des animations⁹. En termes de ressources humaines, on compte 2,5 agents en moyenne au sein des

⁹ Nous y reviendrons plus en détails dans la dernière partie de ce rapport.

médiathèques. Pour les ressources budgétaires, le budget d'acquisition des ressources imprimées et de supports audiovisuels s'élèvent en moyenne à 9020 € mais il est à noter que, là encore, il est très différent entre les IF et les AF. Les IF ont en moyenne un budget d'acquisition de 14233 € et les AF de 2490 €.

Le budget moyen d'acquisition de ressources numériques (hors Culturethèque) est de 697 €. Concernant le budget des animations, le budget moyen est estimé à 2085 €. En IF, ce budget s'élève à 3291 € et au sein des AF à 689 €.

Enfin, pour terminer sur les chiffres-clés des médiathèques, l'enquête a permis de déterminer quels étaient les publics cibles des médiathèques.

79% des médiathèques ont défini des publics cibles : pour 88% d'entre elles ce sont les apprenants des cours de langue et pour 86% d'entre elles, le public jeunesse.

A travers les résultats de cette enquête, nous pouvons voir que les structures peuvent être très disparates, avec des écarts de ressources, notamment budgétaires, très importantes.

1.2.3. Les missions des médiathèques

1.2.3.1. Selon les textes fondateurs

Les missions des bibliothèques/médiathèques sont encadrées par deux textes principaux que sont le Manifeste de l'Unesco sur la bibliothèque publique de 1994 ainsi que la Charte des bibliothèques de 1991. De ces deux documents, on peut dégager plusieurs grandes missions qui recouvrent plusieurs tâches différentes :

- L'accueil des publics ;
- La gestion des documents ;
- La conservation et la valorisation des collections ;
- La mission d'accès à l'information en assurant notamment une fonction de recherche bibliographique et de médiation avec les publics ;
- La mission de formation des usagers ;
- La mission de traitement physique et intellectuel des collections assurée par les bibliothécaires.

Ces textes mettent également en exergue le rôle de la bibliothèque publique en tant que lieu d'accès pour tous les citoyens aux informations : « La bibliothèque publique est, par excellence, le centre d'information local, où l'utilisateur peut trouver facilement toutes sortes de connaissances et d'informations.¹⁰ » La bibliothèque est un service public qui doit être accessible à tous et sans distinction aucune, qu'elle concerne le genre, l'âge, la nationalité ou encore la langue des usagers.

Ces principes s'appliquent également aux médiathèques du réseau culturel français à l'étranger, bien que celles-ci aient des missions spécifiques à leur fonctionnement.

¹⁰ Unesco, *Manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique*, https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000112122_fre, 1994, (consulté le 31 mars 2019).

1.2.3.2. Les missions spécifiques aux médiathèques du réseau culturel français à l'étranger

La Charte des bibliothèques, dans son article 18, préconise que « [...] tout établissement culturel français à l'étranger doit entretenir ou constituer un service de bibliothèque destiné non seulement à la communauté des Français résidant à l'étranger mais aussi au public du pays concerné. »¹¹

Comme évoqué précédemment, les médiathèques des établissements culturels français à l'étranger diffèrent beaucoup notamment en termes de moyens budgétaires, de taille ou encore de personnel. Ainsi, chaque établissement a des missions qui varient selon le contexte local. Néanmoins, certaines missions ont été définies pour l'ensemble des médiathèques¹² :

- Mission éducative : en offrant au public apprenants et enseignants de multiples ressources en langue française sur la France et le monde francophone ;
- Mission culturelle : à travers un fonds littéraire et documentaire régulièrement actualisé et valorisé, et des animations proposées en synergie avec l'ensemble des acteurs du réseau de coopération et d'action culturelle¹³ ;
- Mission de coopération : en élaborant une charte documentaire cohérente avec les établissements locaux ;
- Mission d'attractivité : en étant une vitrine des innovations techniques, économiques, sociales et culturelles françaises ;
- Mission ludique et récréative : en développant des activités de jeux, de contes et d'ateliers de création numérique ;
- Mission conviviale : en accueillant tous les publics et en proposant de nombreuses initiatives dans un cadre plaisant et propice à la découverte.

Ces missions, bien évidemment, varient selon chaque médiathèque même si elles donnent un fil conducteur à suivre aux structures. En effet, la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo, a son propre fonctionnement et des missions déterminées en accord avec le projet d'établissement de l'Alliance Française.

¹¹ Conseil Supérieur des Bibliothèques, *Charte des bibliothèques*, http://www.abf.asso.fr/fichiers/file/ABF/textes_reference/charte_bibliotheques91.pdf , 7 novembre 1991, (consulté le 31 mars 2019).

¹² Institut Français, *Vade-Mecum Médiathèques du réseau culturel français à l'étranger*, *op. cit.*

¹³Ce vade-mecum s'adresse également aux médiathèques des Instituts Français qui contrairement aux Alliances Françaises, dépendent directement de l'état français et de l'ambassade de France. Ainsi, ces médiathèques ont plus de moyens la plupart du temps et font partie d'un réseau d'acteurs plus dense.

1.3. La médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

1.3.1. Fonctionnement

La médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo existe depuis la création de l'AF dans le pays. Cependant, elle a connu de nombreuses évolutions depuis sa création. Elle a été localisée à différents endroits de la ville et a compté jusqu'à 6 agents. Elle en compte aujourd'hui deux, chacun à temps partiel.

Bien que l'on comptabilise 7 Alliances Françaises en Uruguay, seule l'Alliance Française de Montevideo possède une médiathèque. Elle a la particularité d'être le seul lieu en Uruguay où l'on peut accéder à une véritable offre documentaire française. En effet il n'existe pas de librairie francophone ni même internationale en Uruguay. La bibliothèque nationale d'Uruguay, située à Montevideo, offre quelques documents en langue française et le CDI du Lycée Français Jules Supervielle propose également des ressources françaises, mais celles-ci sont accessibles seulement aux élèves. De ce fait, la médiathèque de l'Alliance Française est le seul lieu ouvert à tous proposant un fonds français varié et sur de multiples supports. La consultation sur place des documents est libre et gratuite pour tous, même pour les usagers n'étant pas inscrits à la médiathèque. Cependant, les usagers qui souhaitent emprunter des documents doivent s'inscrire à la médiathèque et s'acquitter des frais d'inscription.

1.3.1.1. Tarifs de la médiathèque

Le coût annuel d'inscription à la médiathèque est de 1400 \$UY ce qui équivaut à environ 37€. Dans les faits, de nombreux usagers ne paient pas ce prix total pour accéder à la médiathèque. Pour les élèves de l'Alliance Française, ce prix est déjà inclus dans leur inscription. L'accès est gratuit pour les employés de l'Alliance Française ainsi que pour les professeurs de français exerçant dans n'importe quelle institution du pays. Les élèves du Lycée Français ont une réduction de 50% et ne paient que 700\$UY. Les élèves scolarisés dans le système éducatif public et prenant des cours de français dans les Centro de Lenguas Extranjeras (C.L.E) accèdent gratuitement à la médiathèque¹⁴. Les animations proposées par la médiathèque sont gratuites également.

¹⁴ Voir annexes « tarifs de la médiathèque »

1.3.1.2. Les horaires d'ouverture :

La médiathèque est ouverte au public du mardi au samedi à l'exception du mois de février où les horaires changent pour l'été.

Tableau 1 : Horaires de la médiathèque en février

Février	
Mardi	10h-17h
Mercredi	10h-14h
Jeudi	10h-14h
Vendredi	10h-14h
Total hebdomadaire	19h

Le reste de l'année, la médiathèque est ouverte 33h par semaine. Il me semble important de souligner que cette amplitude horaire est relativement grande comparée aux autres bibliothèques de la ville.

Tableau 2 : Horaires d'ouverture de la médiathèque

Mardi	10h-19h
Mercredi	10h-19h
Jeudi	10h-19h
Vendredi	10h-13h
Samedi	10h-13h
Total hebdomadaire	33h

1.3.1.3. Modalités d'emprunt

Le nombre de documents empruntables est limité afin de pouvoir permettre à tous les usagers de bénéficier des documents.

Type de document	Nombre de documents	Durée d'emprunt	Renouvellement
Monographies	3	2 semaines	1x deux semaines sauf nouveautés
BDs, mangas	2	2 semaines	1x deux semaines sauf nouveautés
Périodiques	2	2 semaines	1x deux semaines sauf nouveautés
CD	2	2 semaines	1x une semaine sauf nouveautés
DVD	1	1 semaine	Non renouvelable

Le fonds de DVD étant récent et encore relativement peu fourni, la durée d'emprunt est limitée à une semaine afin de permettre une meilleure rotation des documents, ces derniers étant fortement demandés.

1.3.2. Les espaces

La médiathèque, située au fond du jardin de l'Alliance Française, s'étend sur une superficie de 180m² dont 165 sont accessibles au public. Elle est composée de plusieurs espaces distincts :

- **L'espace studieux** : spécialement conçu pour les apprenants et les enseignants, cet espace réunit le fonds spécialisé en pédagogie, les usuels, les manuels ainsi que la bibliothèque de l'apprenant. L'objectif de celle-ci est d'accompagner les lecteurs qui souhaitent apprendre ou approfondir leur connaissance du français à travers une sélection de documents adaptés à chaque niveau. Des tables et des chaises sont disposées dans cet espace afin que les usagers puissent travailler confortablement.
- **L'espace convivial et multimédia** : il réunit différentes collections telles que les bandes dessinées, les DVDs, la presse, les nouveautés mais également un grand écran pour faire des projections ainsi qu'une Playstation 4. Deux ordinateurs connectés à internet sont également mis à disposition et 3 tablettes sont accessibles sur demande.

- **L'espace jeunesse** : espace accueillant avec des petites tables et des chaises adaptées aux enfants ainsi que des coussins colorés. Il comprend une offre variée d'albums, de revues, de romans jeunesse ainsi qu'une ludothèque pour jouer en famille ou avec son professeur.
- **L'espace France** : il réunit tous types de documents sur la France d'aujourd'hui permettant de répondre aussi bien aux attentes des personnes souhaitant voyager en France qu'à celles des personnes souhaitant partir y étudier ou encore s'y installer.
- **Fonds transversal** : espace d'échange entre la culture française et la culture latino-américaine, ce fonds réunit littérature bilingue franco-espagnole, littérature latino-américaine en français et littérature française en espagnol ainsi que des livres audios.

1.3.3. Fonds et ressources

La médiathèque de l'Alliance Française met à disposition de son public un fonds varié en très grande partie francophone et sur tout type de support. Elle compte aujourd'hui plus de 25 000 documents répartis ainsi :

17 990 livres : littérature contemporaine et d'auteurs classiques, sciences humaines, art, pédagogie, bandes dessinées, livres audio...

350 titres de revues et journaux : presse générale et spécialisée, sur papier et numérique à travers Culturethèque (revues papier : 1.000 exemplaires à l'emprunt et 2.000 en archives).

570 CD : chanson française, rock, jazz, musique classique, chansons et contes pour enfants...

513 DVD : films de fiction et documentaires pour adultes et pour enfants.

150 applications et jeux : collection d'applications pédagogiques, ludiques, presse et culture, disponibles sur les 3 tablettes en libre-service, en plus d'une PlayStation 4 et de jeux de société.

Enfin, il est à noter que depuis 2015, la médiathèque propose un service nommé "Culturethèque"¹⁵ ; une médiathèque en ligne, gratuite pour les usagers inscrits à la médiathèque.

1.3.4. Typologie du public

Les usagers qui fréquentent la médiathèque ont des profils variés et des intérêts différents, néanmoins, on peut établir quelques grandes catégories d'usagers :

Les apprenants, notamment élèves de l'Alliance Française. Bien qu'il s'agisse de publics très divers aussi bien par leur âge (enfants, adolescents et adultes) que leur niveau de français (débutants à avancés), ils ont en commun leur usage de la médiathèque essentiellement axé sur l'apprentissage du français ou son perfectionnement. Ils ont généralement besoin de conseils basés sur le choix des ouvrages en fonction de leur niveau de langue ;

¹⁵ Cet outil sera développé plus spécifiquement dans la suite de mon mémoire

Les adhérents francophones : l'Uruguay étant un pays très francophile et l'Alliance Française étant présente depuis plus de 90 ans à Montevideo, la médiathèque a un public d'habitues de longue date, essentiellement friand de littérature, d'essais et de presse. Ce public recherche plutôt des informations relevant de l'actualité et des conseils de lecture.

Les élèves du Lycée Français et des Centres Langues Étrangères (élèves dits

« convenio ») : ces usagers sont principalement des enfants et des adolescents ayant pour certains le français comme langue maternelle. Ils viennent parfois en famille participer aux activités proposées par la médiathèque. Ils empruntent principalement des documents issus du secteur jeunesse, des mangas et des BD.

Les professeurs de français (AF, CLE et Lycée Français) : ils empruntent principalement des manuels scolaires pour préparer leurs cours. Actuellement, les professeurs ne fréquentent qu'assez peu la médiathèque pour un usage personnel. Certains enseignants viennent à la médiathèque avec leurs groupes pour utiliser des jeux de société ou pour les emprunter et les emmener en classe mais ce n'est pas la majorité des enseignants.

Les deux types de lecteurs principaux sont les apprenants (de l'Alliance et extérieurs) ainsi que les adhérents francophones. Les catégories de documents empruntés varient selon les usagers et ce qu'ils recherchent au sein de la médiathèque¹⁶.

On compte pour l'année 2018 540 usagers actifs, 4575 prêts et une fréquentation moyenne de 120 usagers par semaine. Ces chiffres sont similaires à ceux de l'année précédente.

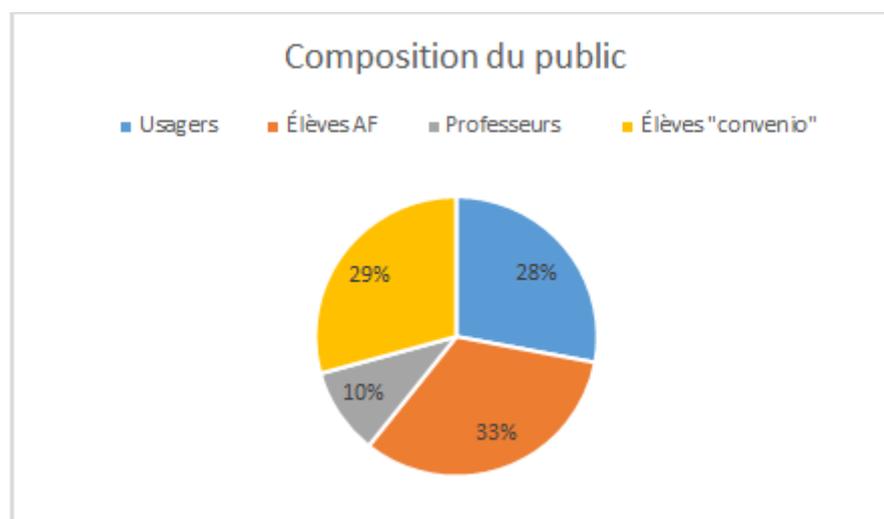


Figure 1 Diagramme de composition du public fréquentant la médiathèque

Source : statistiques annuels de la médiathèque de l'AF

¹⁶ Voir l'annexe « statistiques de prêt par catégories d'usagers »

1.3.5. Le projet médiathèque, un projet de développement de l'établissement

1.3.5.1. Le projet de service de la médiathèque 2016-2021

Le projet médiathèque 2019 s'inscrit dans le projet de service de la médiathèque 2016-2021 qui prévoit les objectifs principaux de la médiathèque sur cinq ans. Ce projet de service a été pensé en fonction de cinq objectifs principaux :

Objectif 1 : Fidéliser et élargir le public

- Développer une offre documentaire et des activités spécifiques pour les apprenants de l'Alliance Française pour développer un sentiment d'appartenance à l'institution
- Développer des partenariats avec les institutions d'enseignement du français publiques et privées
- Développer une offre documentaire et des services spécifiques à destination du public non apprenant
- Être à l'écoute du public afin de répondre aux mieux à ses attentes dans un espace convivial

Objectif 2 : Faire vivre les collections de la médiathèque :

- Elaborer une programmation mensuelle liée à l'actualité en France et en Uruguay
- Organiser des activités autour des différentes collections

Objectif 3 : Accompagner le développement du numérique :

- Développement de la plateforme Culturethèque¹⁷
- Développement du support numérique dans les activités de la médiathèque

Objectif 4 : Inscrire la médiathèque dans son territoire et au sein du réseau Alliance Française

- Mettre en place des collaborations avec des artistes ou des associations locales
- Développer les liens de la médiathèque avec les Alliances Françaises uruguayennes de province

Objectif 5 : Positionner la médiathèque comme un point de référence documentaire et culturel sur la France et le français en Uruguay

- Assurer l'accès à une offre documentaire et culturelle française dans tout le territoire
- Assurer l'actualisation des collections en fonction des besoins identifiés localement
- Développer des projets spécifiques à chaque public cible identifié

1.3.5.2. Le projet médiathèque 2019

En 2018, des actions ont été menées afin de fidéliser et d'élargir le public, de faire vivre les collections et d'accompagner le développement numérique. Le public cible est principalement

¹⁷ Institut Français, *Culturethèque - Uruguay*,

<https://www.culturetheque.com/exploitation/URY/culturetheque.aspx>, (consulté le 12 avril 2019).

le public jeunesse. De ce fait, le projet médiathèque 2019 a comme optique de poursuivre le développement du public jeunesse à travers notamment ces deux axes principaux : l'actualisation des collections et des installations et le développement du numérique.

Le premier axe du projet de 2019 est **l'actualisation des collections et des installations**, il se décline en plusieurs actions :

Action 1 : Assurer l'attractivité des collections

- Actualisation des collections littérature jeunesse et bandes dessinées
- Actualisation du fonds Mangathèque : ce fonds de mangas a été créé l'année dernière et connaît un très fort taux de rotation car il suscite un fort engouement de la part des usagers. En effet, les mangas ne sont pas commercialisés en Uruguay. Ils sont donc très difficiles à trouver.
- Ajuster les abonnements

Action 2 : Développer une offre documentaire et des activités spécifiques pour les apprenants dont l'établissement souhaite rajeunir l'âge

- Actualisation de la Bibliothèque de l'Apprenant
- Poursuivre des activités pédagogiques à la médiathèque en collaboration avec les enseignants

Action 3 : Améliorer les installations en cohérence avec le public accueilli

- Déménagement de l'espace jeunesse afin de l'agrandir
- Acquisition de deux ordinateurs (actuellement, seul un ordinateur à destination des usagers fonctionne)

Action 4 : Poursuivre les activités de médiation auprès des enfants et des adolescents

- Enfants : contes bilingues *Caszacuento* séances mensuelles pour les 4-10 ans réalisées d'avril à novembre
- Adolescents : animation de découverte de la médiathèque auprès des apprenants des centres CLE

Le deuxième axe du projet 2019 porte sur le **développement de l'offre numérique**.

Action 1 : Actualisation de l'offre numérique en médiathèque

- Achat de nouveaux jeux-vidéo et applications (notamment en prévision d'animations)
- Mettre en avant les contenus de Culturethèque et encourager son utilisation

Action 2 : Développement de la médiation numérique

- Création d'ateliers numériques à destination du jeune public
- Séances mensuelles de découverte d'applications, jeux vidéo

Ma mission de stage se situe au cœur de ces deux axes que sont l'actualisation des collections et des installations et le développement de l'offre numérique. Néanmoins, mes missions

principales sont particulièrement axées sur le développement de l'offre numérique et du développement d'animations et de services destinés au public jeunesse et aux apprenants.

Après avoir défini le contexte dans lequel s'inscrit l'Alliance Française et la médiathèque, nous allons à présent faire un état des lieux de cette dernière. En effet, cela nous permettra de voir ce qui a déjà été mis en place afin d'atteindre les objectifs définis dans le projet de service, et ce qui, à ce jour, manque encore à la médiathèque afin de fidéliser et d'élargir son public, particulièrement le public jeunesse, notamment à travers le développement d'une offre numérique.

2. Etat des lieux de la médiathèque

2.1. Une médiathèque soucieuse de répondre aux besoins de ses usagers

Lors de l'arrivée de ma tutrice au poste de responsable de la médiathèque, peu de projets avaient été mis en place, et suite au départ à la retraite de la précédente responsable, la médiathèque était restée fermée plusieurs années. Partant de ce constat, elle a décidé de donner un « coup de jeune » à la médiathèque afin de la rendre plus attrayante pour les usagers, de répondre à leurs besoins et de faire venir de nouveaux publics.

2.1.1. Les professeurs

La médiathèque de l'Alliance Française, de par sa spécificité d'être située dans un établissement d'enseignement de langue, a pour objectif d'être un support, une ressource pour les élèves et pour les professeurs. Afin de savoir quelles étaient les attentes des professeurs pour pouvoir y répondre au mieux, la responsable de la médiathèque a créé un questionnaire destiné aux professeurs. Intitulé « Une médiathèque pour tous »¹⁸. Ce questionnaire s'intéressait aux pratiques des professeurs : qu'empruntent-ils le plus, à quelle fréquence viennent-ils, quels sont les points forts et les points faibles de la médiathèque, qu'aimeraient-ils y trouver. Cette enquête a permis de mieux cibler leurs attentes. Les professeurs interrogés ont mis en avant le fait que les horaires d'ouverture n'étaient pas assez étendus ou adaptés aux horaires des cours. Plusieurs cours ont en effet lieu le soir après la fermeture de la médiathèque. Néanmoins, il leur a été proposé d'organiser ponctuellement des ouvertures nocturnes pour que tous puissent bénéficier de la médiathèque. Des propositions d'activités de médiation à destination des apprenants ont également été suggérées, ainsi que des références d'ouvrages pédagogiques à acquérir et des applications pédagogiques pour pouvoir créer un « labo de langues » sur les tablettes.

Cette enquête a permis de monter un projet d'actualisation du fonds pédagogique comprenant trois volets (le développement du fonds dédié aux apprenants, le développement du fonds dédié aux enseignants et la création d'activités de médiation), une demande de subvention, appelée « Plan d'Aide aux Médiathèque » a été soumise et validée.

À la suite de cette demande, le « labo de langues » a été créé et de nouveaux jeux et ouvrages pédagogiques ont été acquis.

2.1.2. Les apprenants

La plupart des apprenants, lorsqu'ils viennent à la médiathèque, ne recherchent pas en priorité des manuels didactiques - grammaire, préparation aux examens etc. - mais plutôt des ressources leur permettant de prolonger leur apprentissage du français d'une façon différente, plus ludique, hors de la salle de classe. Ainsi, ces usagers sont friands des ouvrages que l'on trouve dans la bibliothèque de l'apprenant. Cette dernière, comme évoqué précédemment, propose des ouvrages classés par niveau de langue (selon le cadre européen du Cadre

¹⁸ Voir annexe Enquête « une médiathèque pour tous »

Européen de Référence pour les Langues¹⁹) ce qui permet aux apprenants de trouver des documents accessibles, sans devoir se confronter immédiatement aux ouvrages proposés dans les autres collections, qui requièrent une maîtrise du français plus poussée. Cependant, certains apprenants ayant déjà un très bon niveau de la langue française ou aimant les classiques n'hésitent pas à se tourner vers d'autres ouvrages.

Nous recommandons également aux apprenants de s'initier à la langue française à travers la section jeunesse de la médiathèque car les ouvrages sont courts, bien souvent imagés et la grammaire y est plus simple. Afin de les initier à la lecture en français, nous les encourageons également à emprunter des BD, de la presse et des mangas. Enfin, ils sont également intéressés par les DVD, disponibles avec et sans sous-titres espagnols, qui sont un bon moyen d'apprendre du vocabulaire, de familiariser son ouïe avec la prononciation française tout en se divertissant. Pour permettre aux apprenants de continuer à pratiquer le français, nous avons également un « labo de langues » sur les tablettes. Celui-ci contient des applications pédagogiques et/ou ludiques pour travailler le français. On trouve également des versions digitales de certains des manuels utilisés en classe.

L'objectif de la médiathèque est de proposer des ressources aux apprenants pour qu'ils puissent continuer leur apprentissage d'une façon différente, moins traditionnelle et de leur faire connaître la culture française et francophone. Les jeux de société sont également un bon moyen de travailler le français en s'amusant, cependant les apprenants ne viennent pas d'eux-mêmes y jouer et nous n'avons pas encore réussi à mobiliser les professeurs des cours pour adultes pour qu'ils utilisent de façon régulière les jeux de société, que ce soit en classe ou au sein de la médiathèque. Nous aimerions également développer des activités dédiées aux apprenants, qu'ils soient étudiants à l'Alliance Française, au Lycée Français ou dans les Centres de Langues Étrangères.

2.1.3. Les « habitués »

Le public dit des « habitués » est composé de personnes ayant entre 50-80 ans. Ces adhérents, pour la plupart uruguayens, cherchent dans la médiathèque, une façon de continuer à pratiquer le français, qu'ils parlent déjà. L'âge de ce type de public s'explique par le fait que pour ces générations, le français était obligatoire à l'école, chose qui n'est plus le cas depuis une trentaine d'années. Cependant, il est possible que le français soit à nouveau intégré au programme des écoles primaires et des collèges, un projet pilote est actuellement en train d'être mis en place.

Les habitués qui viennent à la médiathèque empruntent principalement des romans, des essais et de la presse. Certains d'entre eux ont déjà voyagé en France, une ou plusieurs fois, et aiment suivre l'actualité du pays. Afin de répondre aux mieux à leurs attentes, un cahier de suggestions a été mis à leur disposition. Lorsque nous commandons des ouvrages ayant été recommandés par le public, nous mettons sur ceux-ci un petit autocollant « choix des lecteurs » afin que les usagers puissent voir que leurs suggestions sont prises en compte. Les usagers sont également demandeurs de plus de titres de presse mais pour des questions budgétaires et de délais postaux, les abonnements papiers ont été considérablement réduits. En effet, concernant les délais, les périodiques arrivent parfois avec plus d'un mois de retard,

¹⁹ Service Public, *A1, A2, B1, B2, C1, C2, à quoi correspondent ces niveaux de langue ?*, <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F34739>, (consulté le 31 mars 2019).

ce qui rend l'information en partie « obsolète ». Ces documents sont néanmoins accessibles en ligne sur la plateforme Culturethèque, mais peu d'adhérents « âgés » font la démarche de se rendre sur cette plateforme numérique.

2.1.4. Le public jeunesse

Le public jeunesse est un public pluriel²⁰, entendu souvent comme allant des tout-petits aux adolescents. Au sein de la médiathèque de l'Alliance Française, nous voyons principalement des enfants et des jeunes adolescents (jusqu'à 12-13 ans). Ce public est principalement composé des enfants allant au Lycée Français, des élèves de l'enseignement public apprenant le français dans les Centres de Lenguas Extranjeras (CLE) ainsi que des jeunes élèves de l'Alliance Française. Pour ce public, la médiathèque est aussi un lieu d'échange où ils peuvent rencontrer leurs camarades de classe. Beaucoup de parents se rencontrent aussi au sein de la médiathèque. Le public jeunesse est très demandeur de BD et de mangas, qui n'existent que très peu voire pas du tout en Uruguay. Ils lisent également beaucoup de romans jeunesse et d'albums. Les DVD sont également beaucoup demandés.

La médiathèque est, pour les jeunes francophones, le moyen d'avoir accès à de la littérature dans leur langue maternelle (ou seconde langue) car il n'y a pas de production littéraire française en Uruguay et bien que certains d'entre eux reçoivent des livres français par la poste de la part de leur famille, ces envois sont peu fréquents. Pour les élèves hispanophones du Lycée Français et des CLE, cela leur permet de continuer à pratiquer cette langue hors du cadre scolaire.

Il y a quelques années, la médiathèque a également investi dans une PS4 et dans une quinzaine de jeux vidéo. Certains enfants viennent régulièrement y jouer avec leur famille et/ou leurs amis. C'est également un public très demandeur d'activités et c'est en direction de ce public que sont développées la plupart des animations²¹.

2.2. La volonté d'uniformiser et de moderniser la structure

2.2.1. La nécessité d'uniformisation

Si la médiathèque a le mérite d'avoir existé dès la création de l'association, elle a connu de multiples déménagements et changements, ce qui a entraîné une gestion très différente selon les responsables de la médiathèque mais aussi de l'Alliance Française. Il faut savoir que les directeurs exécutifs, qui sont des expatriés français, changent tous les 4 ans. De ce fait, tous les 4 ans, le fonds de la médiathèque peut changer de façon assez conséquente. Selon la politique mise en place par le directeur, le fonds peut contenir des traductions ou seulement des ouvrages en version originale française. Certains souhaitent qu'il y ait un fonds en langue locale, d'autres pas. Ainsi, le fonds peut varier et par manque de place, les ouvrages ne sont pas forcément gardés « au cas où » le prochain directeur souhaiterait à nouveau les intégrer.

²⁰ R. Fonfana-Sevestre et C. Fonfana, *Techniques documentaires et gestion des médiathèques - Cours d'action culturelle et médiation numérique*, <http://mediadix.parisnanterre.fr/cours/ACMN/3ACMN.pdf>, (consulté le 31 mars 2019).

²¹ Cela fera l'objet d'un développement plus précis de mon rapport.

Dans beaucoup de bibliothèques du réseau français à l'étranger, les structures étaient vieillissantes. Dans les années 1990, le ministère des Affaires Étrangères a lancé un plan de modernisation du réseau qui s'est traduit par une professionnalisation des personnels, une modernisation des collections et des équipements²². Cela signifie qu'avant, les médiathèques pouvaient être gérées par des agents n'ayant aucune formation bibliothéconomique, ce qui a pu conduire à une gestion peu habile des collections et surtout à un suivi compliqué.

Dans le cas de la médiathèque de l'Alliance Française, les différents responsables qui se sont succédés n'étaient pas tous formés à la bibliothéconomie et cela s'en ressent sur la classification et l'indexation des documents qui ne sont pas uniformisées.

Un gros chantier de ré indexation a été commencé dans la médiathèque afin que tous les supports de même nature aient la même cotation, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Cependant, cela prend beaucoup de temps et la médiathèque n'ayant que 7h de travail interne par semaine (4h et 3h par agent), cela ne laisse vraiment pas beaucoup de temps pour mener un chantier de cette ampleur.

Les romans par exemple ont encore des côtes différentes (même si ce chantier a bien avancé), certains sont cotés en R + AUT (trois premières lettres du nom de l'auteur) et d'autres sont identifiés en 843.9 AUT (843.9 pour les œuvres de fictions françaises depuis 1900) voire parfois 843.9 AUT et la première lettre du titre du roman, ce qui prête à confusion.

Les romans policiers sont également en train d'être mis à jour car la plupart sont encore cotés en tant que 830.9 - qui correspond selon la classification Dewey, à la littérature allemande de 1900 à 1992 - et d'autres en RP. Cette différence de cotation rend le travail interne plus difficile et cela ne simplifie pas la tâche aux usagers non plus pour qui la cotation peut déjà être compliquée. De plus, cela complexifie la signalisation des documents.

Dans les différents espaces de la médiathèque il y a une explication de la signalisation des documents. Au début de chaque rayonnage une affiche explique la cotation des documents. Par exemple : 300 Sciences Humaines, 301 Sociologie, 302 Communication...

Durant l'été la médiathèque a été réaménagée pour pouvoir agrandir l'espace jeunesse, des étagères ont été déplacées et un grand désherbage a été fait. De ce fait, la signalétique ne correspond plus aux rayonnages et aux documents. Afin que les usagers puissent à nouveau s'aider de la signalétique pour trouver les documents qu'ils recherchent au sein de la médiathèque, la signalétique est en train d'être refaite, toujours dans une optique de simplification.

2.2.2. La modernisation de la médiathèque

La volonté de ma tutrice lorsqu'elle est arrivée à la médiathèque de l'Alliance Française a été de moderniser la médiathèque, qui après avoir été fermée plusieurs années, avait vieilli et n'était plus très attractive, notamment pour faire venir de nouveaux usagers et le public jeunesse qui ne fréquentait pas la médiathèque.

²² Association des bibliothécaires français, *Le métier de bibliothécaire*, Paris, France, Éd. du Cercle de la librairie, 2007, 452 p.

La modernisation de la médiathèque s'est faite autour de trois axes principaux :

Le fonds :

La médiathèque de l'Alliance Française possède un fonds assez important, similaire à ceux des bibliothèques de taille moyenne que l'on trouve en France. Ainsi, les usagers ont un choix assez vaste pour satisfaire leur envie de lire en français. Néanmoins, ce fonds était vieillissant, avec des documents parfois obsolètes et dans un très mauvais état. Le problème est qu'il était impossible de faire un grand désherbage en suivant la méthode « IOUPI »²³. Cette méthode, créée par la Bibliothèque Publique d'Information de Paris se base sur des critères d'élimination comme la médiocrité du document, un contenu incorrect, un contenu périmé, un document abîmé ou encore un document qui ne correspond pas ou plus au fonds. Cette méthode ne s'applique pas au sein de la médiathèque de l'AF car en la suivant, le fonds perdrait un trop grand nombre de documents et il n'y aurait plus assez d'offre. Le désherbage se fait donc régulièrement, au fur et à mesure que de nouveaux documents plus récents sont acquis ou reçus. La politique de donation a également été revue. Il n'y avait pas de charte de donations à l'attention des usagers, ce qui fait que beaucoup de très vieux documents en mauvais état ou au contenu pas du tout adapté au fonds étaient donnés. Depuis, une charte a été établie afin de limiter les donations qui ne correspondent pas au fonds. Les livres désherbés sont soit mis de côté pour être vendus à très bas prix à la foire aux livres lorsqu'ils sont encore en assez bon état ou ils sont détruits lorsqu'ils ne sont plus en assez bonne condition.

Des acquisitions sont faites une à deux fois par an grâce à une veille professionnelle et aux suggestions des usagers. De plus, les VHS ont été remplacées par des DVD afin d'offrir des supports actuels aux usagers.

Lors de la rentrée suite aux vacances d'été, en plus d'un important travail de désherbage, la politique d'achats de nouveautés a été revue afin de correspondre aux mieux aux attentes du public et d'actualiser les secteurs clés du fonds (romans, BD, fonds jeunesse, bibliothèque de l'apprenant) et ce malgré un budget d'acquisition très limité. De plus, les collections ont été réagencées pour mettre en valeurs les fonds les plus porteurs.

L'espace jeunesse :

Jusqu'à cet été (l'été Uruguayen s'étend de décembre à février, période de fermeture partielle de la médiathèque et de passage en horaires d'été), l'espace jeunesse²⁴ existait mais était assez petit, la circulation entre les rayonnages n'était pas facile et il n'y avait pas vraiment d'endroit où les enfants pouvaient s'asseoir pour lire, jouer ou colorier. Cet espace a été agrandi notamment car un désherbage a été fait dans la médiathèque pour pouvoir récupérer des étagères et modifier l'espace jeunesse. Un nouveau meuble a été ajouté afin de pouvoir présenter une sélection d'albums pour les enfants. Des coussins et une petite table avec des chaises (adaptées à la taille des enfants) ont aussi été ajoutés afin qu'ils puissent s'installer pour lire, jouer. Nous avons en projet de mettre à disposition dans cet espace des crayons de couleur et des coloriages pour que les enfants puissent les utiliser librement. Cet espace a été inauguré avec une activité de coloriage dans la médiathèque.

²³ Françoise Gaudet et Claudine Lieber, *Le désherbage: élimination et renouvellement des collections en bibliothèque publique*, Paris, France, Bibliothèque publique d'information, 1986, 62+14 p.

²⁴ Voir les annexes dédiées à l'espace jeunesse

La communication :

Aujourd'hui, la communication prend une place de plus en plus importante dans tous les domaines et dans tous les espaces publics. La communication, notamment digitale est un moyen de toucher rapidement son public et de se faire connaître. Ce qui est important, c'est de définir sa communication en fonction du public que l'on souhaite toucher, et de penser sa communication en fonction de l'image que l'on veut renvoyer.

Dans le cas de la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo, la communication a pour but de faire connaître les activités de la médiathèque, de faire venir le public jeunesse et les apprenants (et tous les autres usagers bien évidemment). De ce fait, la communication a été pensée pour être moderne (c'est à dire en utilisant un design actuel) et attractive. La chance que nous avons au sein de la médiathèque est d'avoir une grande liberté de la part de la direction à ce sujet et ma tutrice possède des compétences en graphisme et peut donc créer elle-même les supports de communication.

La médiathèque communique un petit peu via le site internet de l'Alliance Française, via Culturethèque et tous les mois sont également envoyées « Les Nouvelles ». « Les Nouvelles » sont la newsletter mensuelle de l'Alliance Française pour informer tous les élèves, enseignants et adhérents des activités qui vont avoir lieu le mois prochain. Une partie des Nouvelles est consacrée à la médiathèque.

Une newsletter mensuelle entièrement dédiée à la médiathèque existe également. C'est « La Gazette de la médiathèque » qui présente les coups de cœur du mois, les événements à venir, les nouveautés... La Gazette est envoyée chaque mois par email à tous les adhérents de la médiathèque. Une diffusion plus large est en train d'être envisagée afin de toucher un public qui ne vient pas encore à la médiathèque.

De plus, des affiches sont créées pour chaque activité et sont diffusées sur les canaux évoqués précédemment et affichées dans la médiathèque et dans l'Alliance Française. Elles sont également envoyées aux partenaires comme au Lycée Français.

Si le design de la communication de la médiathèque est moderne et attractif, les canaux de diffusion des informations sont encore assez peu modernes.

Concernant le site internet, la médiathèque ne possède pas de site qui lui soit entièrement dédié, il dépend du site internet de l'Alliance Française. Sur ce dernier, il y a un onglet médiathèque²⁵. Cet onglet est régulièrement alimenté mais il est peu interactif pour les usagers. S'il permet en théorie de se connecter à son compte lecteur et de réserver des ouvrages, cette fonctionnalité est peu mise en avant et les usagers n'utilisent pas ou presque cette fonction. Les suggestions des usagers ne se font pas non plus en ligne.

Lorsque l'on arrive sur la page de la médiathèque, une bannière animée fait défiler les événements du mois. Sur cette page, on trouve les informations sur la médiathèque telles que les horaires ou encore le contenu des collections. Cependant, pour pouvoir voir quelles sont les nouveautés ou les activités du mois, il faut cliquer sur "accès au catalogue" pour arriver sur une nouvelle page, qui permet effectivement d'accéder au catalogue et également aux nouvelles acquisitions et aux événements du mois.

²⁵ Voir les annexes dédiées à la communication de la médiathèque

Les pages dédiées à la médiathèque contrastent en termes de design avec le graphisme des affiches et le reste de la communication de l'Alliance Française qui se veut assez moderne. Cela peut s'expliquer en partie par le fait qu'il n'y a pas de salarié en charge de la communication qui soit chargé de développer et de maintenir un site internet en prenant en compte les dernières technologies pour permettre une meilleure expérience utilisateur et un site plus interactif et donc plus attractif pour les usagers.

Quant aux réseaux sociaux, la médiathèque ne possède pas de page Facebook ou de compte Instagram, elle dépend de ceux de l'Alliance Française qui les utilise pour communiquer sur les événements culturels et les cours qui sont donnés. Il pourrait être intéressant de créer une page Facebook propre à la médiathèque et de l'alimenter grâce aux différents contenus qui sont créés chaque mois pour Les Nouvelles ou la Gazette. Cela ne demanderait pas trop de temps et permettrait à la médiathèque de gagner en visibilité numérique.

Pour développer le public jeunesse qui est généralement sensible aux nouvelles technologies et au numérique, il pourrait être bon de mettre en avant sur le site internet de la médiathèque et sur la page Facebook de l'Alliance Française qu'il y a des tablettes et une PS4 disponibles en utilisation sur place. Après discussion avec mon professeur référent, il m'a semblé que la création d'une application dédiée à la médiathèque pourrait également être un bon moyen pour toucher le public jeunesse et les jeunes adultes. En effet, l'utilisation des smartphones étant très forte, cela permettrait de communiquer via un canal de diffusion adapté aux pratiques de ce public. Cela pourrait permettre aux usagers de recevoir des notifications de la médiathèque comme les informations de la newsletter, des nouveautés, des coups de cœurs, les activités... Nous pourrions également envisager que les usagers puissent accéder à leurs prêts et à leurs réservations en ligne, qu'ils puissent faire des suggestions d'achat « *in-app* ». Evidemment, le développement d'une application a un coût mais cela pourrait être fait en partenariat avec une université comme un projet tutoré à confier à des étudiants par exemple. Si le développement d'une application n'est pas forcément envisageable actuellement, cela peut être un projet à garder en tête pour une demande de subventions par exemple.

Il me semble que bien que ces propositions puissent engendrer un coût, elles sont néanmoins à garder en tête pour pouvoir progresser dans l'accueil de nouveaux publics. En effet, le faire venir du public passe beaucoup par la communication et les mailings ne semblent pas forcément être les outils les plus pertinents, ceux-ci finissant souvent dans la catégorie des courriers indésirables.

2.3. Les activités déjà mises en place

Tout au long de l'année, la médiathèque propose des activités à ses adhérents. Ces activités permettent de faire découvrir la médiathèque autrement à ses usagers et de faire venir le public jeunesse. Il y a des animations récurrentes depuis plusieurs années et d'autres qui sont à créer afin de diversifier les activités.

2.3.1. Événements et animations récurrents

Caszacuento :

Tous les derniers samedis du mois a lieu une heure de conte bilingue pour enfants. Ces contes sont animés par deux conteurs, une conteuse uruguayenne qui a créé une école de narration et un conteur français, ancien directeur du Lycée Français. A partir d'un thème proposé la plupart du temps par la médiathèque, ils reprennent ou élaborent chacun une histoire, l'un en français, l'autre en espagnol. Ainsi, pendant une heure, les enfants peuvent assister à cette séance de conte bilingue. Cette activité est très appréciée et attire de nombreux participants, c'est souvent plus de 60 personnes qui y participent. Les *Caszacuento* sont suivis d'une activité au sein de la médiathèque, comme du coloriage 3D par exemple. En effet, comme les enfants sont déjà présents, cela est plus facile de les faire participer.

Les thématiques du mois :

Tous les mois, une thématique est proposée. Elle suit généralement l'actualité française ou uruguayenne ou des événements comme Noël par exemple. En fonction de cette thématique, une sélection de documents est faite et proposée aux usagers de la médiathèque. Nous essayons également de proposer une activité en lien avec cette thématique.

Le mois de mars est celui de la francophonie, ainsi la thématique du mois de mars est la "Francophonie". Une sélection d'auteurs francophone est proposée et mise en avant tout le mois dans la médiathèque. Nous diffusons également des courtes vidéos sur le thème "Dis-moi dix mots sous toutes les formes" qui ont été réalisées par le ministère de la Culture à l'occasion du mois de la francophonie.

Certaines thématiques comme celles de la francophonie en mars et celle du polar en avril sont devenues de vrais rendez-vous pour les usagers qui viennent tous les ans découvrir ces sélections.

La foire aux livres :

Une à deux fois par an, la médiathèque organise une foire aux livres d'occasion. Les livres sont vendus à très bas prix : 10 ou 20 pesos uruguayen (20 et 40 centimes d'euro). Cela permet de vendre une partie des livres qui ne correspondent plus au fonds, que nous avons en double. Certains livres sont donnés lorsqu'ils sont en trop mauvais état pour être vendus, les périodiques sont également donnés. La foire aux livres connaît un fort succès, les usagers sont très friands de cet événement notamment car on ne peut pas acheter de livres français en Uruguay (sauf en ligne). Au-delà de l'intérêt de vendre les ouvrages n'étant plus utiles au fonds de la médiathèque, cela permet surtout d'attirer un public ne fréquentant pas cette dernière habituellement. Pendant les foires aux livres, beaucoup de personnes viennent se renseigner sur les conditions d'utilisation et d'inscription à la médiathèque. Cela nous permet de leur présenter les différents espaces et les conditions de prêt, ainsi que l'accès à Culturethèque.

Activités ponctuelles :

D'autres activités sont proposées pendant l'année de façon ponctuelle comme des projections de films, de dessins animés, des séances de dessin façon manga, du coloriage en 3D. Cependant il n'y a pas de régularité de ces activités, elles ne constituent pas un rendez-vous pour les usagers.

Ce « manque » de régularité a vocation à changer car nous aimerions mettre en place de nouvelles activités régulières au sein de la médiathèque.

2.3.2. Le club de lecture, un projet à renouveler

Comme dans de nombreuses structures, un club de lecture, appelé « Club des bouquineurs » avait été mis en place. Au début, il était animé par une étudiante uruguayenne en littérature française. Une fois par mois, elle sélectionnait un auteur francophone et présentait l'auteur et son œuvre. A la séance suivante, les membres du club de lecture présentaient la lecture qui avait été faite. Lorsque la personne qui animait ce club n'a plus pu s'en occuper, le club de lecture a été interrompu. Il n'y avait que peu de participants, 10 au début de l'année, plutôt 3-4 vers la fin de l'année et plutôt des seniors.

En 2018, deux bénévoles français à Emmaüs, passionnés de littérature, ont proposé d'animer le club de lecture. Celui-ci a donc de nouveau eu lieu une fois par mois. Cette fois, un thème était proposé et une sélection de livres correspondant au thème était faite et mise de côté pour les adhérents. Ensuite, les deux animateurs présentaient un ou deux livres et les participants pouvaient également présenter ce qu'ils avaient lu.

En termes de participation, les chiffres étaient similaires à ceux du précédent club de lecture. Cependant, ce club a à nouveau été arrêté car les deux personnes qui s'en occupaient bénévolement ont fini leur mission et ont quitté le pays.

Ce club de lecture, sous ce format, ne peut pas être animé par un bibliothécaire étant donné que la plupart du temps, les deux bibliothécaires travaillent seuls, ils n'ont que 2h de travail ensemble par semaine, dédié au travail interne. Il n'est donc pas possible d'assurer le service public et d'animer un club de lecture en même temps. Cependant, nous aimerions trouver une solution pour redonner vie à ce club de lecture et essayer de toucher un public plus large.

2.4. Culturethèque : un outil riche, mais encore assez peu valorisé

Développée par l'Institut Français, Culturethèque²⁶ est la bibliothèque numérique du réseau culturel français à l'étranger. « En quelques chiffres, Culturethèque c'est 93 pays déjà connectés, près de 150 000 utilisateurs, entre 2000 et 2500 visiteurs par jour et plus de 70 000 documents. »²⁷

C'est un service digital centralisé mais qui offre un contenu différent dans chaque pays. De plus, chaque référent Culturethèque pour son pays peut adapter et modifier l'interface pour mettre en avant son fonds, ses actualités. Les établissements qui ne souhaitent pas prendre eux-mêmes en main l'interface de Culturethèque peuvent laisser l'interface par défaut. Cette médiathèque digitale propose donc un contenu qui varie selon les pays mais qui contient énormément de ressources. On y trouve de la littérature, de la presse, des BD, des livres

²⁶ Institut Français, « Culturethèque - Uruguay », art cit.

²⁷ Institut Français, *Présentation de Culturethèque*,

<https://www.culturetheque.com/exploitation/culturetheque.aspx>, (consulté le 31 mars 2019).

audios, des films, des documentaires, de la musique. Ces ressources sont consultables en ligne ou téléchargeables (pour une durée déterminée). L'avantage de cet outil, est qu'il est accessible partout pour peu que l'on soit connecté à Internet depuis une tablette, un smartphone, un ordinateur.

Pour s'inscrire, il faut être adhérent à la médiathèque et créer un compte qui sera ensuite validé par le bibliothécaire. L'autre option consiste à demander directement au bibliothécaire de créer le compte, ce qui est plus rapide. Une fois inscrit, l'utilisateur a accès à tous les documents disponibles sur Culturethèque. Il faut néanmoins préciser que le compte Culturethèque est géolocalisé, c'est-à-dire qu'il est valide seulement dans le pays où l'utilisateur a été inscrit. Un adhérent de la médiathèque de l'AF de Montevideo ne pourra pas accéder à la plateforme Culturethèque de l'AF de Dublin par exemple. Il lui faudra s'inscrire également à l'AF de Dublin et se trouver en Irlande pour accéder à la plateforme Culturethèque.

Cet outil permet donc aux usagers d'avoir accès à de nombreux documents en format numérique, parfois plus récents que ceux que l'on peut trouver dans la médiathèque. C'est le cas notamment pour la presse française, qui est disponible en temps réel sur Culturethèque alors que nous ne la recevons plus à la médiathèque à cause des délais postaux bien trop longs. Cependant, malgré la richesse de cet outil, qui est complémentaire au fonds de la médiathèque, encore peu d'utilisateurs l'utilisent.

Bien que nous communiquions sur son existence via des affiches et via les Nouvelles, qu'un lien vers Culturethèque existe sur le site internet de l'Alliance Française et de la médiathèque, cela ne semble pas suffisant. Il est nécessaire d'envisager d'autres actions autour de cet outil afin de le faire connaître des usagers.

2.5. Développement des publics, quels publics ?

Comme mentionné précédemment, le développement des publics fait partie du projet d'établissement de la médiathèque et c'est également le cœur de ma mission de stage. Si dans un premier temps, je pensais qu'il s'agirait de développer « tous les publics », c'est-à-dire les enseignants, apprenants, les expatriés français, les uruguayens francophones, les jeunes, il s'avère que l'accent est mis sur le public jeunesse. Les expatriés ne sont pas un public particulièrement ciblé dans le sens où il s'agit d'un public très volatile, il y a beaucoup de mouvement et surtout, ils viennent souvent par eux-mêmes en accompagnant leurs enfants souvent scolarisés au Lycée Français. Les uruguayens francophones viennent eux aussi par eux-mêmes. Concernant les enseignants et les apprenants, un travail à long terme pour les inciter à venir plus souvent à la médiathèque et des dispositifs spécifiques est en cours, mais cela relève plus d'un travail à faire en interne, en collaboration avec les enseignants et la référente pédagogique et les établissements d'enseignement du français partenaires : les CLE et le Lycée Français.

Le public cible de la médiathèque est le public jeunesse que nous souhaiterions élargir et toucher plus amplement. Finalement, la volonté de développer ce public est naturelle pour une bibliothèque. La première mission des bibliothèques invoquée dans le Manifeste de l'Unesco porte sur le jeune public : « créer et renforcer l'habitude de la lecture chez l'enfant dès son

plus jeune âge. »²⁸ C'est à cette mission que souhaite répondre la médiathèque de l'Alliance Française en développant de nouvelles activités à destination du public jeunesse (plutôt tourné vers les petits : 4-10 ans, le public adolescent étant plus difficile à capter et les moyens de la médiathèque réduits).

A travers cette partie, nous avons vu que la médiathèque de l'Alliance Française est dans une démarche de modernisation, soucieuse de répondre aux besoins de ses usagers et de pérenniser les actions existantes. Sa volonté est de développer l'accueil des publics, particulièrement le public jeunesse. Pour cela, plusieurs approches sont possibles, grâce à de nombreux outils, notamment numériques, qui se développent de plus en plus.

²⁸ Unesco, « Manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique », art cit.

3. Développer l'accueil des publics : la nécessité de se tourner vers le numérique

Afin de développer l'accueil des publics, la médiathèque souhaite se tourner vers le numérique et proposer de nouveaux contenus et de nouvelles animations en lien avec celui-ci. En effet, depuis plusieurs années le numérique s'accroît fortement, que ce soit la production éditoriale, les nouveaux appareils électroniques, la façon de communiquer. Les bibliothèques doivent s'adapter aux nouveaux usages : « La bibliothèque publique doit répondre aux besoins de tous les groupes d'âge. Elle doit recourir, pour les collections qu'elle constitue et les services qu'elle assure, à tous les types de médias appropriés et à toutes les technologies modernes aussi bien qu'aux supports traditionnels. Il est essentiel qu'elle satisfasse aux plus hautes exigences de qualité et soit adaptée aux besoins et au contexte locaux. Elle doit être à la fois reflet des tendances du moment et de l'évolution de la société, et mémoire de l'entreprise et de l'imagination humaines. ²⁹»

3.1. Veille : que font les autres structures ?

Une de mes missions consiste à trouver de nouvelles animations autour du numérique que nous pourrions intégrer dans la programmation culturelle annuelle de la médiathèque, toujours dans l'optique de répondre à ma problématique de stage : développer l'accueil des publics. Pour trouver des idées, j'ai souhaité faire une veille sur ce qui est mis en place au sein des autres structures. J'ai décidé de m'intéresser en priorité aux pratiques des autres médiathèques du réseau culturel français à l'étranger car ce sont celles qui sont le plus similaires à la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo, que ce soit en termes de publics, d'outils ou de ressources.

Pour cela, j'ai créé un questionnaire « Animations et numérique en médiathèque³⁰ » que j'ai envoyé par email à toutes les médiathèques du réseau culturel français à l'étranger. A travers ce questionnaire, je me suis intéressée au public cible des médiathèques, aux animations proposées, notamment numériques, aux actions destinées au public jeunesse et aux apprenants ainsi qu'à l'utilisation de l'outil Culturethèque.

Avant de présenter la synthèse des résultats de mon enquête, il me semble important de situer la médiathèque de l'AF de Montevideo par rapport aux bibliothèques de la ville. Pour une capitale, Montevideo comporte assez peu de bibliothèques. La bibliothèque la plus importante de la ville est la *Biblioteca Nacional de Uruguay*³¹ (Bibliothèque Nationale d'Uruguay). Bien qu'étant la bibliothèque nationale, elle n'est pas ouverte au public le week-end, ce qui m'a beaucoup étonnée. De plus, elle ne propose qu'une activité de lecture pour les tout-petits le lundi après-midi, ce qui est peu pour une bibliothèque de cette envergure. Il existe également d'autres bibliothèques de quartier mais qui ne possèdent pas de sites internet et ne sont pas très visibles. Celles-ci ont une amplitude d'ouverture au public très faible, elles ouvrent généralement 3h par jour, quelques jours par semaine.

²⁹ *Ibid.*

³⁰ Voir annexe « Questionnaire animations et numérique et médiathèque »

³¹ Biblioteca Nacional de Uruguay, *BIBNA | Biblioteca Nacional de Uruguay*, <https://www.bibna.gub.uy/>, (consulté le 12 avril 2019).

L'offre en termes de bibliothèque est donc assez faible à Montevideo et les Uruguayens ne semblent pas beaucoup fréquenter les bibliothèques, cela ne fait pas vraiment partie de leurs pratiques culturelles.

Après avoir fait un rapide état des lieux des structures de lecture publique en Uruguay, nous allons nous intéresser aux résultats de la veille effectuée auprès des autres médiathèques du réseau culturel français à l'étranger.

Tableau 3 : Synthèse des résultats de la veille

Source : Lou Anne Tavares

Thème abordé	Synthèse des réponses
Public principal	Pour la majorité des médiathèques, le public principal se compose des apprenants de langue française et du public jeunesse.
Public cible	En très grande majorité, le public cible des médiathèques est le public jeunesse (enfants et adolescents) puis les apprenants.
Animations récurrentes pendant l'année	L'activité la plus représentée est l'heure du conte pour les enfants, qui se fait soit de façon traditionnelle, soit de façon numérique. D'autres activités telles que des ateliers créatifs ou jeux-vidéo sont aussi proposées. Quelques médiathèques se sont également lancées dans des activités numériques plus poussées comme l'initiation à la programmation pour les enfants.
Langue dans laquelle se déroulent les animations	Les animations se déroulent toujours en français, une traduction est parfois proposée selon le niveau de langue des apprenants.
Communication autour des animations	La plupart des structures communiquent via le site internet de l'établissement, une newsletter et des réseaux sociaux ainsi que par un programme imprimé.
Mise en place d'un dispositif d'évaluation des animations	L'évaluation, quand il y en a une, se fait par comptage des participants à l'activité.
Existence d'un club de lecture	Environ un tiers des médiathèques propose un club de lecture, un autre tiers en a proposé un mais l'a arrêté par manque de participants et enfin, le dernier tiers n'en propose pas.

Dispositifs numériques (liseuses, tablettes, consoles ...)	La plupart des répondants ont indiqué posséder des tablettes.
Animations autour du numérique	Des heures du conte numérique sur tablettes sont réalisées ainsi que des présentations d'applications. Certaines structures proposent également des ateliers d'initiation à l'informatique.
Actions en partenariat avec des établissements scolaires	Des accueils de classe sont parfois proposés et certains bibliothécaires se rendent parfois dans les classes pour proposer une activité.
Fréquentation de la médiathèque par les apprenants	La réponse de la majorité des structures pour cette question est que les apprenants fréquentent « un peu » la médiathèque.
Supports et animations dédiés aux apprenants	Les structures ont mis en place la Bibliothèque de l'Apprenant ainsi que des visites de la médiathèque.
Proposition de l'outil Culturethèque	Seul un répondant au questionnaire a répondu « non ».
Communication autour de Culturethèque	La communication autour de cet outil se fait sur le site internet, lors de visites et des inscriptions des usagers et parfois via d'autres supports de communication comme des kakémonos.
Activités autour de Culturethèque	Des présentations de cet outil sont faites et la plateforme est également utilisée pour réaliser des heures du conte.

Cette veille nous a permis d'avoir un aperçu de l'offre des structures de lecture publique à Montevideo et de ce qui est mis en place dans les autres médiathèques du réseau afin de pouvoir réfléchir à de nouvelles activités. Cette veille sera également transmise aux médiathèques du réseau afin de pouvoir faire un partage de bonnes pratiques.

3.2. Valoriser Culturethèque

Culturethèque est un outil riche ; cependant, pour que les usagers aient connaissance de toutes les possibilités qu'il offre, il serait intéressant de le valoriser plus régulièrement ou différemment. Une des nouveautés de cette année scolaire 2019/2020 est que les apprenants font une visite de l'Alliance Française lors de leur deuxième cours, ce qui inclut la médiathèque. Cela offre la possibilité de leur présenter les espaces et les ressources disponibles, dont Culturethèque. Un accent a été mis sur cet outil durant les visites et plusieurs élèves ont manifesté leur volonté de s'y inscrire. Les informations communiquées au Lycée Français pour la rentrée scolaire semblent également avoir porté leurs fruits, plusieurs parents nous ayant contacté pour que l'on crée un compte à leurs enfants. Cela pourrait être utile de renvoyer régulièrement les informations par email afin que l'information soit diffusée tout au long de l'année.

D'autres actions pourraient être envisagées comme mettre des fac-similés de certains livres disponibles sur Culturethèque dans les rayonnages. Nous pourrions intégrer un QR Code renvoyant vers le lien de l'ouvrage sur Culturethèque. Cela permettrait d'inclure le numérique dans nos collections et de donner envie aux usagers d'utiliser la plateforme grâce à des livres déjà sélectionnés par les bibliothécaires. Cela pourrait simplifier la tâche aux usagers n'étant pas familiers de Culturethèque.

Des sessions mensuelles de formation des usagers à Culturethèque pourraient également être envisagées afin d'enseigner aux adhérents comment se servir de cet outil sur leurs propres appareils ; c'est ce qui est fait dans certaines médiathèques du réseau comme celle de l'AF de Dublin. Cela nous permettrait de faire de la médiation autour de cet outil.

3.3. Nouvelles activités

3.3.1. Numériques

Une des grandes opportunités que m'offre ma tutrice pendant mon stage est de disposer d'une grande autonomie quant à ce que je peux proposer. La ligne directrice qui m'a été donnée était d'essayer de trouver des animations à destination du public jeunesse que, si possible, l'on pourrait animer de façon récurrente, qui soient numériques et gratuites. C'est ce dernier critère qui peut compliquer la tâche, mais finalement, en faisant une veille sur ce qui existe et ce qui est possible de mettre en place en fonction des ressources de la médiathèque, j'ai pu trouver plusieurs idées d'animations à intégrer dans la programmation culturelle annuelle.

3.3.1.1. L'heure du conte numérique

L'heure du conte numérique est une animation mise en place dans de nombreuses structures et qui permet à la fois d'allier lecture et numérique. Cette animation peut se faire de plusieurs manières et est assez peu onéreuse dans le cas de la médiathèque de l'Alliance Française qui possède déjà un écran et des tablettes.

Afin d'intégrer cette animation dans la programmation culturelle, j'ai proposé à ma tutrice que nous mettions en place une heure du conte numérique de façon régulière. Après discussion,

nous avons convenu qu'une animation bimestrielle serait idéale afin de créer un rendez-vous récurrent sans que cela n'ajoute une charge de travail supplémentaire à ma tutrice qui sera en charge de son animation. De plus, nous disposons à ce jour de peu de livres numériques car ceux-ci sont des applications payantes. De ce fait, espacer les heures du conte permet de ne pas utiliser toutes les applications que possède la médiathèque trop rapidement.

Deux options sont possibles pour animer cette heure du conte :

Nous pouvons lire un livre numérique accessible sur Culturethèque, ce qui permet de valoriser l'offre disponible sur cette plateforme auprès des enfants et de leurs parents. Cette première option de l'heure du conte numérique a déjà été faite ponctuellement et les enfants ont apprécié ce format.

La seconde option est d'utiliser les applications de livres numériques. L'avantage de ces applications est qu'elles sont interactives. Ainsi, les enfants peuvent participer à la création de l'histoire (certaines histoires changent selon les choix que l'on fait pendant son déroulement). Cela permet de rendre l'heure du conte plus active et interactive et c'est un format qui est très apprécié par les enfants et se développe dans de nombreuses bibliothèques.

3.3.1.2. Découvertes digitales : *la app del mes* (l'appli du mois)

Depuis que la médiathèque est dotée de tablettes, plusieurs applications destinées à des publics de tous âges ont été téléchargées et/ou achetées. Un « labo de langues » a été créé afin de permettre aux apprenants et à tous les usagers le souhaitant d'accéder à des applications pour apprendre le français. Il y a des applications telles que des versions numériques des manuels utilisés en classe mais aussi des jeux pour apprendre le français. Il y a également des applications de presse, des jeux et des livres numériques. Les tablettes sont utilisables sur place, elles ne s'empruntent pas.

Afin de les valoriser et de proposer une nouvelle activité numérique destinée particulièrement au public jeunesse, nous allons mettre en place une sélection d'applications mensuelle. Cela permettra de valoriser les tablettes et de proposer des contenus ludiques et adaptés aux enfants tout en suivant les thématiques du mois.

Pour mettre en place ce nouveau format, j'ai testé et sélectionné des applications que nous avons déjà à la médiathèque et ai effectué une veille sur les applications pour enfants et adolescents qui pourraient être intéressantes pour la médiathèque.

Nos contraintes étaient les suivantes : les applications devaient être gratuites et disponibles pour le système d'exploitation Android.

De nombreux sites existent pour trouver des idées d'applications pouvant être utilisées en médiathèque. Parmi eux, j'ai particulièrement utilisé La Souris Grise³², Bibapps³³ ainsi que la veille numérique effectuée par la Médiathèque Départementale de l'Isère³⁴ qui m'ont permis de trier les applications par système d'exploitation, par prix et par âge. De plus, ces sites

³² La Souris Grise, *Le guide des meilleures applications enfants*, <http://www.souris-grise.fr/>, (consulté le 15 mars 2019).

³³ Le site Bibapps.com ne fonctionne plus depuis la mi-mars, néanmoins en février et début mars, je m'en suis beaucoup servi pour trouver des applications.

³⁴ Médiathèque Départementale de l'Isère, *Médiathèques et numérique en Isère*, <http://numenbib38.tumblr.com/?og=1>, (consulté le 12 avril 2019).

proposent des explications sur l'application ainsi qu'une critique de celle-ci ce qui m'a beaucoup aidée. Je me suis également appuyée sur le groupe Facebook « Tablettes en bibliothèque³⁵ » qui regorge de bonnes idées.

A partir de mes recherches, nous avons établi une sélection d'applications pour tous les mois à partir d'avril jusqu'à décembre³⁶. Cette nouvelle activité s'appelle « Découvertes digitales : *la app del mes* ». Afin de les valoriser, nous allons créer une affiche pour chaque application sélectionnée, avec un résumé de son contenu et l'âge à partir duquel elle peut être utilisée. Nous mettrons cette affiche sur un présentoir ainsi qu'une tablette en évidence afin d'attirer la curiosité des usagers.

3.3.2. Café Littéraire, le nouveau club de lecture

Comme évoqué précédemment, le club de lecture qui a eu lieu en 2018 ne sera pas poursuivi sur le même format en 2019. L'ambition de ce nouveau club de lecture est d'être accessible à un plus grand nombre d'adhérents. Pour cela, nous avons décidé que le club de lecture serait bilingue (français-espagnol) afin que même les personnes ne maîtrisant pas suffisamment le français pour échanger sur leurs lectures ou qui ne se sentent pas forcément à l'aise pour parler français puissent participer. De plus, le format sera différent et fonctionnera sur la base des coups de cœur des usagers. Ainsi, ce sont les participants qui viendront présenter et échanger leur(s) coup(s) de cœur et non plus un animateur qui présentera des ouvrages en fonction d'un thème donné.

Cela permettra de faire participer un plus grand nombre de personnes car même si les coups de cœur devront être basés sur la thématique du mois, ils pourront porter sur n'importe quel support : livre, DVD, revue, BD...

Un des atouts non négligeables de ce nouveau format est qu'il pourra être animé par la responsable de la médiathèque, ce qui n'était pas possible auparavant car les formats choisis exigeaient une trop grande préparation du club de lecture et induisaient une charge de travail supplémentaire.

Le club de lecture, auparavant appelé « Les bouquineurs » va devenir le « Café Littéraire », un événement convivial pour réunir les adhérents autour d'un thé ou d'un café, tous les mois, afin qu'ils viennent partager leur coup de cœur (ou non) !

Le renouvellement de cette animation permet de maintenir une offre destinée à un public adulte et aux habitués fréquentant la médiathèque afin de proposer une politique d'animation complète pour tous les usagers de la médiathèque.

³⁵ Tablettes en Bibliothèque, *Tablettes en bibliothèque*, <https://www.facebook.com/groups/333585290129478/>, (consulté le 31 mars 2019).

³⁶ Voir annexe « Découvertes digitales : *la app del mes* »

3.3.3. Activités dédiées aux apprenants

Afin de permettre aux apprenants - qu'ils soient de l'Alliance Française, des centres CLE ou des écoles primaires faisant partie du projet pilote pour l'enseignement du français dans les écoles primaires - de mieux s'approprier la médiathèque et d'en faire un véritable centre de ressources pour eux, nous aimerions développer de nouvelles activités qui leur soient dédiées en incluant une partie numérique. Aujourd'hui, il existe une activité de chasse au trésor à travers la médiathèque pour découvrir les différents espaces et ressources. Cette activité fonctionne bien avec les débutants car cela ne nécessite pas une grande maîtrise du français. Une autre activité prévue pour les apprenants ayant un niveau intermédiaire est un parcours à travers les documents de la médiathèque. Cela nécessite de pouvoir lire en français pour suivre les indications de la feuille de route. La nouvelle activité que nous souhaitons élaborer est un jeu de piste numérique : un sur le thème d'Harry Potter et un sur le thème du Petit Prince. Ce jeu de piste est destiné aux apprenants ayant déjà un niveau avancé de français. Nous avons réalisé ces jeux de piste³⁷ en utilisant des QR codes qui renvoient à différents documents de la médiathèque dans lesquels se cachent des indices. Cette nouvelle activité permettra de faire découvrir les lieux aux apprenants d'une façon ludique afin qu'ils sachent se servir de la médiathèque en autonomie tout en incluant une dimension numérique et en mettant à profit les tablettes de la médiathèque qui serviront à scanner les QR codes.

3.4. Prendre en compte la réalité du terrain

3.4.1. Contraintes générales

Ce stage m'a permis de réaliser l'étendue des possibilités des actions pouvant être mises en place dans les bibliothèques, la richesse des activités, des outils et des supports existants : des consoles Makey Makey³⁸ pour initier les enfants à la programmation, aux livres pop-up en passant par les applications de coloriage animé, les clubs de conversation, les ateliers d'informatique, il y en a pour tous les goûts et pour tous les publics.

Cependant, comme dans n'importe quelle structure, des contraintes existent et délimitent les possibilités. Dans le cas de la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo les contraintes sont principalement budgétaires et humaines.

3.4.1.1. Budgétaires

La première contrainte est, sans grande surprise, budgétaire. Cette contrainte est très fréquente au sein des bibliothèques de façon générale. Comme le soulignent Dominique Arot

³⁷ Je n'ai malheureusement pas pu tester ces jeux de piste à grande échelle, les accueils de classe commençant après la fin de mon stage.

³⁸ Lab en Bib, *Makey Makey*, http://labenbib.fr/index.php?title=Makey_Makey, (consulté le 18 mars 2019).

et Sylvie Fayet « plus de 50 % des bibliothèques municipales disposent de moyens de fonctionnement tout juste médiocres »³⁹.

La médiathèque de l'Alliance Française fonctionne avec un budget très réduit et cela signifie que nous devons faire preuve de créativité pour proposer des animations. Les projets - tels que l'achat de la PS4, l'achat d'applications et la création de l'Espace France - qui ont été mis en place entre 2015 et 2017 ont été financés grâce au Plan d'Aide aux Médiathèques de l'Institut Français, devenu en 2017 le Fonds Médiathèques XXI. Cependant depuis 2018, la médiathèque ne peut plus y prétendre car elle ne répond plus aux critères demandés. En effet, les projets soumis au Fonds Médiathèque XXI ne peuvent pas être inférieurs à 10 000€ et l'aide accordée ne couvrira que jusqu'à 50% du budget total. Ainsi, pour pouvoir prétendre à cette aide il faut pouvoir engager 5000€, ce qui n'est pas le cas de beaucoup de petites structures comme la médiathèque de l'AF de Montevideo. Cela signifie que pour le moment, il n'y aura pas de nouveaux projets coûteux mis en place au sein de la médiathèque par manque de financements. Néanmoins, cela n'empêche pas de proposer des nouveautés aux usagers grâce à deux commandes annuelles et de mettre en place des nouvelles activités, comme développé dans les précédents points de mon rapport.

Des activités et animations gratuites peuvent être mises en place, néanmoins, pour certaines activités spécifiques, cela s'avère plus difficile. La directrice de l'Alliance Française aurait souhaité que nous puissions développer des activités autour de l'initiation à la programmation et à la robotique mais ces activités sont difficiles à mettre en place sans un minimum de ressources financières, notamment car il faut un minimum de matériel de base : plusieurs ordinateurs pour que les enfants puissent pratiquer, un RaspberryPi ou encore l'achat de l'application Scratch⁴⁰ ou du jeu de société Scratch. Cette forte contrainte budgétaire implique également un plus grand temps de recherche et de veille pour trouver des idées d'animations à mettre en place car souvent les activités, applications, mises en avant sont payantes ou réalisées par un prestataire. Pour trouver des choses gratuites et de qualité à proposer, cela nécessite un peu plus de temps d'investigation.

3.4.1.2. Humaines

Le manque de personnel au sein des bibliothèques est un problème fréquent. De nombreux postes ne sont pas renouvelés à la suite des départs en retraite des agents. Dans la presse généraliste, la presse professionnelle et sur les réseaux sociaux apparaissent souvent des articles sur des bibliothèques qui ferment ou dont les horaires d'ouverture au public sont drastiquement réduits par manque de personnel⁴¹. Le nombre d'agents n'est pas toujours suffisant pour permettre de mettre en œuvre des projets et d'effectuer du travail en interne en plus du service public.

Au sein de la médiathèque de l'Alliance Française, les deux bibliothécaires travaillent tous deux à mi-temps et assurent 33h d'ouverture au public par semaine. Seul le lundi est réservé

³⁹ Sylvie Fayet et Dominique Arot, *Les Budgets des bibliothèques publiques*, <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-1994-03-0020-003>, 1 janvier 1994, (consulté le 31 mars 2019).

⁴⁰ Scratch Foundation, *Scratch - A propos*, <https://scratch.mit.edu/>, (consulté le 26 mars 2019).

⁴¹ La Rédaction De Mediapart, *A Marseille, les bibliothèques ferment faute de personnel*, <https://www.mediapart.fr/journal/france/101014/marseille-les-bibliotheques-ferment-faute-de-personnel>, (consulté le 19 mars 2019).

au travail interne car la médiathèque est fermée. Cependant, comme les horaires des deux bibliothécaires sont différents, ils n'ont que quelques heures de travail en commun.

L'amplitude horaire d'ouverture au public laisse peu de temps de travail interne, ainsi cela peut être compliqué de mener des chantiers de grande ampleur comme remettre à jour les cotes des documents ou tout simplement effectuer le catalogage et l'équipement des documents. La préparation des animations est également très chronophage. Toutes ces tâches prennent du temps et sont difficiles à mettre en œuvre durant les temps de service public.

Néanmoins, malgré ces contraintes, beaucoup de choses sont mises en place et de nombreux projets ont été initiés ce qui n'aurait pas été possible sans le dynamisme de l'équipe.

3.5. Proposition d'évaluation des actions

Afin de pouvoir évaluer les actions qui vont être mises en place, il m'a semblé pertinent d'envisager des moyens d'évaluation des actions afin que ma tutrice puisse avoir un retour sur celles-ci. Deux types d'évaluation existent : l'évaluation quantitative et l'évaluation qualitative. L'évaluation quantitative porte sur des chiffres et rend compte de volumes. On peut récolter ces données de façon simple mais elles n'ont de sens que si elles sont mises en rapport avec d'autres chiffres pour créer des taux, des pourcentages⁴². L'évaluation qualitative quant à elle porte sur des appréciations et vise à rendre compte de la qualité du service. Afin de pouvoir proposer des outils d'évaluation pertinents, il faut veiller à choisir de bons indicateurs⁴³.

Pour évaluer les nouvelles actions mises en place au sein de la médiathèque, il serait bon de mettre en place une évaluation quantitative et qualitative.

Pour chaque animation, nous pourrions compter le nombre de participants total et le nombre de participants qui correspondent au public cible de l'animation. Ce comptage est déjà mis en place pour *Caszacuento* et cela permet de voir à la fin de l'année si ce type d'activité fonctionne bien, quelles séances et quels thèmes ont le mieux fonctionné. Si ces activités sont répétées d'une année à l'autre, cela permet de voir comment elles progressent dans le temps.

Quant à l'évaluation qualitative, il serait intéressant de proposer un petit questionnaire aux participants à la fin des animations afin de leur demander leur avis sur celles-ci, leurs suggestions et la façon dont ils ont pris connaissance des animations. Ce questionnaire pourrait être anonyme pour faciliter les réponses des participants.

Évidemment, cette évaluation pourra être adaptée en fonction de l'âge des participants. Pour les enfants, cela peut se faire de façon ludique en leur demandant d'attribuer un smiley "content" "neutre" "triste" en fonction de leur ressenti ou une couleur.

De plus, je pense que cela pourrait être pertinent d'adresser aux usagers de la médiathèque un questionnaire à la fin de l'année pour recueillir leur avis sur la programmation annuelle de la médiathèque et les activités qui ont eu lieu tout au long de l'année. Cela permettrait de savoir ce qui leur plaît le plus, de recueillir leurs suggestions et de savoir comment ils sont

⁴² Institut Français, *Vade-Mecum Médiathèques du réseau culturel français à l'étranger*, op. cit.

⁴³ Bertrand Calenge, *Quels tableaux de bord ?*, <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2008-03-0035-004>, 1 janvier 2008, (consulté le 19 mars 2019).

informés de ce qui se passe à la médiathèque (cela permettra de savoir quels canaux de diffusion fonctionnent ou non).

Conclusion

Lieu de ressources pour les apprenants de la langue française et pour les francophiles, la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo cherche aujourd'hui à accroître sa visibilité et à développer l'accueil des publics, en particulier pour le public jeunesse et les apprenants.

Si de nombreuses initiatives ont déjà été mises en place, telles que la création d'un fonds de mangas, le réaménagement de l'espace jeunesse pour le rendre plus attrayant pour ses jeunes usagers ou encore l'achat d'une Playstation 4 et de tablettes, la nécessité de proposer de nouvelles activités en direction du public jeunesse est apparue comme indispensable pour développer leur accueil.

C'est autour de cette réflexion sur le développement de nouvelles activités pour le public jeunesse et les apprenants que s'est concentré mon stage. Pour cela, j'ai tout d'abord pris connaissance de la typologie du public et des ressources déjà présentes au sein de la médiathèque. Très vite est apparue la nécessité de s'appuyer sur le numérique pour toucher notre public-cible. Après un travail de réflexion et de veille en ayant comme contrainte principale la nécessité de trouver des activités gratuites, j'ai eu l'opportunité de créer et de proposer plusieurs animations à destination du public jeunesse : une heure du conte numérique (soit à l'aide des applications déjà achetées, soit grâce à l'outil Culturethèque), une sélection d'applications qui sera mise en avant chaque mois à partir de ce mois d'avril, un jeu de piste numérique à destination des apprenants. Une première activité numérique a été faite à la fin du mois de mars et a rencontré un franc succès avec plus d'une quarantaine d'enfants accompagnés de leurs parents. Nous espérons que les prochaines connaîtront autant de succès !

La volonté de mettre en avant les dispositifs numériques déjà présents au sein de la médiathèque et de proposer de nouvelles activités dans ce domaine m'a donné l'opportunité d'élargir mes connaissances des outils numériques et de leurs usages et d'acquérir une première expérience professionnelle dans leur utilisation en médiathèque, ce qui, j'en suis sûre, me sera très utile dans ma vie professionnelle. En effet, le numérique prend une place de plus en plus importante dans la vie et les pratiques des usagers et de nombreuses ressources existent pour l'inclure dans les bibliothèques. Ces trois mois passés au sein de la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo m'ont apporté de nombreuses connaissances et compétences venant enrichir les enseignements reçus dans le cadre de la licence. La réflexion sur le développement de l'accueil des publics, en particulier le public jeunesse, m'a permis de me questionner sur les besoins et les habitudes de ces usagers.

J'ai particulièrement apprécié la liberté d'action que m'a laissée ma tutrice et ses remarques toujours constructives et justes qui m'ont permis de penser et de proposer de nouvelles activités pour nos jeunes usagers. J'espère de tout cœur que ces dernières fonctionneront et permettront de faire venir et de fidéliser de nouveaux usagers.

Ce stage m'a également permis de confirmer mon attrait pour le travail en médiathèque française à l'étranger. En effet, j'ai beaucoup apprécié de pouvoir travailler dans un environnement multiculturel et plurilingue et de découvrir une nouvelle culture tout en partageant la mienne avec les usagers.

Références bibliographiques

- ASSOCIATION DES BIBLIOTHECAIRES DE FRANCE, *Manifeste du 2 mars 2012 : La bibliothèque est une affaire publique*, http://www.abf.asso.fr/fichiers/file/ABF/manifeste_ABF_2012.pdf , 2012, consulté le 31 mars 2019.
- ASSOCIATION DES BIBLIOTHECAIRES FRANÇAIS, *Le métier de bibliothécaire*, Paris, France, Éd. du Cercle de la librairie, 2007, 452 p.
- BERTRAND Anne-Marie, *Les bibliothèques*, Quatrième., Paris, La Découverte (coll. « Repères »), 2011.
- BIBLIOTECA NACIONAL DE URUGUAY, *BIBNA | Biblioteca Nacional de Uruguay*, <https://www.bibna.gub.uy/>, consulté le 12 avril 2019.
- CALENGE Bertrand, *Quels tableaux de bord ?*, <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2008-03-0035-004> , 1 janvier 2008, consulté le 19 mars 2019.
- COIGNET Béatrice, DUJOL Lionel, JACQUES Jean-François et PICARD Catherine, *Mémento du bibliothécaire : guide pratique*, 3ème., Paris, ABF (coll. « Médiathèmes »), 2013, 195 p.
- CONSEIL SUPERIEUR DES BIBLIOTHEQUES, *Charte des bibliothèques*, http://www.abf.asso.fr/fichiers/file/ABF/textes_reference/charte_bibliotheques91.pdf , 7 novembre 1991, consulté le 31 mars 2019.
- FAYET Sylvie et AROT Dominique, *Les Budgets des bibliothèques publiques*, <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-1994-03-0020-003> , 1 janvier 1994, consulté le 31 mars 2019.
- FONDATION ALLIANCE FRANÇAISE, *Historique de la Fondation Alliance Française*, <https://www.fondation-alliancefr.org/?cat=538>, consulté le 23 février 2019.
- FONDATION ALLIANCE FRANÇAISE, *Les Alliances Françaises dans le Monde*, https://www.fondation-alliancefr.org/wp-content/uploads/AF_Rapport_Data_2017.pdf, consulté le 23 février 2019.
- FONFANA-SEVESTRE R. et FONFANA C., *Techniques documentaires et gestion des médiathèques - Cours d'action culturelle et médiation numérique*, <http://mediadix.parisnanterre.fr/cours/ACMN/3ACMN.pdf>, consulté le 31 mars 2019.
- GAUDET Françoise et LIEBER Claudine, *Le désherbage: élimination et renouvellement des collections en bibliothèque publique*, Paris, France, Bibliothèque publique d'information, 1986, 62+14 p.
- INSTITUT FRANÇAIS, *Vade-Mecum Médiathèques du réseau culturel français à l'étranger*, s.l., 2017, 201 p.
- INSTITUT FRANÇAIS, *Culturethèque - Uruguay*, <https://www.culturetheque.com/exploitation/URY/culturetheque.aspx>, consulté le 12 avril 2019.
- INSTITUT FRANÇAIS, *Présentation de Culturethèque*, <https://www.culturetheque.com/exploitation/culturetheque.aspx>, consulté le 31 mars 2019.

LA SOURIS GRISE, *Le guide des meilleures applications enfants*, <http://www.souris-grise.fr/>, consulté le 15 mars 2019.

LAB EN BIB, *Makey Makey*, http://labenbib.fr/index.php?title=Makey_Makey, consulté le 18 mars 2019.

MEDIAPART La Rédaction De, *A Marseille, les bibliothèques ferment faute de personnel*, <https://www.mediapart.fr/journal/france/101014/marseille-les-bibliotheques-ferment-faute-de-personnel>, consulté le 19 mars 2019.

MEDIATHEQUE DEPARTEMENTALE DE L'ISERE, *Médiathèques et numérique en Isère*, <http://numenbib38.tumblr.com/?og=1>, consulté le 12 avril 2019.

SCRATCH FOUNDATION, *Scratch - A propos*, <https://scratch.mit.edu/>, consulté le 26 mars 2019.

SERVICE PUBLIC, *A1, A2, B1, B2, C1, C2, à quoi correspondent ces niveaux de langue ?*, <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F34739>, consulté le 31 mars 2019.

TABLETTES EN BIBLIOTHEQUE, *Tablettes en bibliothèque*, <https://www.facebook.com/groups/333585290129478/>, consulté le 31 mars 2019.

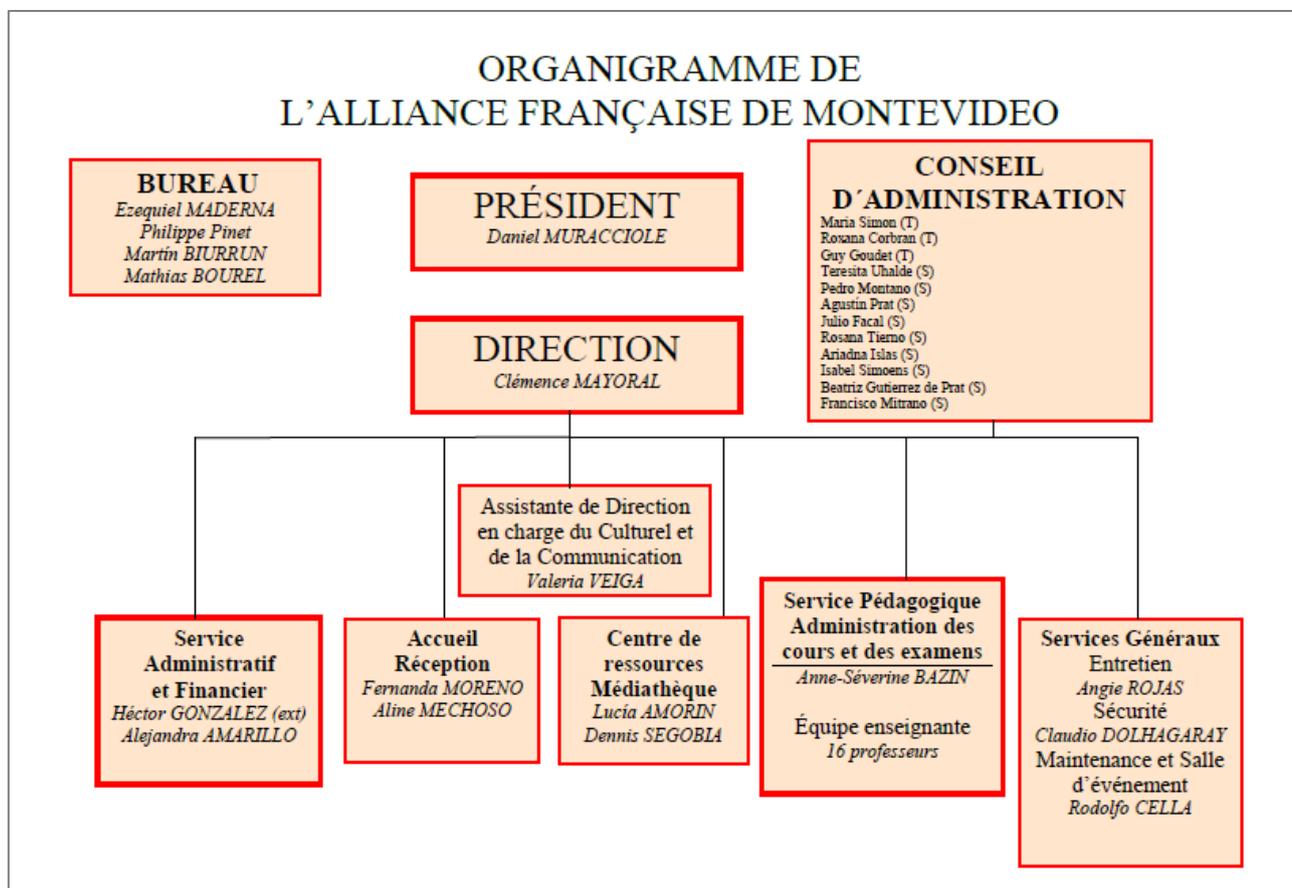
UNESCO, *Manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique*, https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000112122_fre, 1994, consulté le 31 mars 2019.

Annexes

Annexe 1. Fonctionnement de l'Alliance Française et de la médiathèque	50
Annexe 1.1. Organigramme	50
Annexe 1.2. Tarifs de la médiathèque	51
Annexe 1.3. Statistiques de prêts par catégorie d'usagers en 2018	51
Annexe 2. Enquête « une médiathèque pour tous ».....	53
Annexe 2.1. Questionnaire	53
Annexe 2.2. Réponses au questionnaire	56
Annexe 3. Espace jeunesse, ludothèque et jeux de société.....	62
Annexe 3.1. Photos de l'espace jeunesse	62
Annexe 3.2. Composition du fonds jeunesse.....	64
Annexe 3.3. Inventaire des jeux de société	66
Annexe 3.4. Inventaire des jeux-vidéo.....	67
Annexe 4. Communication de la médiathèque de l'Alliance Française.....	68
Annexe 4.1. Site internet de l'Alliance Française et de la médiathèque	68
Annexe 4.2. Les Nouvelles – Newsletter mensuelle de l'Alliance Française	70
Annexe 4.3. La Gazette : Newsletter mensuelle de la médiathèque	73
Annexe 4.4. Affiche pour l'animation <i>Caszacuento</i> du mois d'Avril.....	75
Annexe 5. Questionnaire « Animations et numérique en médiathèque » envoyé aux médiathèques du réseau culturel français à l'étranger	76
Annexe 6. Résultats du questionnaire « Animations et numérique en médiathèque ».....	80
Annexe 7. Découvertes digitales, <i>la app del mes</i>	98
Annexe 7.1. Liste des applications sélectionnées.....	98
Annexe 7.2. Affiche de l'application du mois.....	100

Annexe 1. Fonctionnement de l'Alliance Française et de la médiathèque

Annexe 1.1. Organigramme⁴⁴



Source : Clémence Mayoral – Directrice de l'AF de Montevideo

⁴⁴ Lors de mon stage, je faisais partie du Centre de ressources – Médiathèque sous la responsabilité de Lucía Amorín.

Annexe 1.2. Tarifs de la médiathèque

Type d'utilisateur	Tarif annuel	Justificatifs demandés
Elève de l'AF	Gratuit (inclus dans les frais d'inscription aux cours)	Carte d'identité et vérification de l'inscription dans le logiciel de gestion des élèves
Elève d'un centre CLE	Gratuit	Carte d'identité, justificatif de domicile et certificat de scolarité
Elève du Lycée Français	700 pesos	Carte d'identité, justificatif de domicile et certificat de scolarité
Professeur de français	Gratuit	Carte d'identité, justificatif de domicile et contrat de travail
Employé de l'AF	Gratuit	Carte d'identité, justificatif de domicile et contrat de travail
Usager « classique »	1400 pesos	Carte d'identité et justificatif de domicile

Source : Lou Anne Tavares

Annexe 1.3. Statistiques de prêts par catégorie d'utilisateurs en 2018

	Littérature	Périodiques	BD	Jeunesse	Pédagogie	DVD	Mangas	Sciences Humaines	Art
Elèves de l'AF	92	27	85	150	105	58	13	7	11
Elèves * partenaires	30	21	172	200	56	45	119	6	13
Professeurs	100	59	77	39	192	60		48	4
Usagers	704	428	198	101	89	110	11	55	23
Total	926	535	532	490	442	273	143	116	51

	Numérique **	Jeux de société	Biographies	Loisirs	Histoire	Total prêts
Elèves de l'AF	38	3		14	4	607
Elèves * partenaires	28	17		10	2	719
Professeurs		13	2	1	1	596
Usagers	19	7	34	7	24	1810
Total	85	40	36	32	31	3732

Elèves partenaires * : Ce sont les élèves des centres CLE ou du Lycée Français.

Numérique ** : L'utilisation sur place des tablettes et de la PlayStation 4 sont enregistrées dans BDCI.

Source : Médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

Annexe 2. Enquête « une médiathèque pour tous »

Annexe 2.1. Questionnaire

Une médiathèque pour tous

Dans le cadre d'un financement obtenu auprès de l'Institut Français, nous avons entrepris de réorganiser la médiathèque et d'actualiser son fonds pédagogique afin de la faire correspondre au mieux aux attentes et besoins des enseignants et des apprenants. Mais pour atteindre notre objectif, proposer des activités, des services et des collections qui vous satisferaient, nous avons besoin de vous! Ce questionnaire vise à savoir ce que vous attendez de la médiathèque, ce que vous souhaiteriez y trouver et quelle place vous pensez qu'elle devrait ou pourrait avoir dans l'enseignement que vous impartissez à l'Alliance.

***Obligatoire**

Vous et la médiathèque

Quelques questions pour connaître votre utilisation actuelle de la médiathèque

1. Quel usager de la médiathèque êtes-vous? *

(Plusieurs cases possibles)

Plusieurs réponses possibles.

- J'emprunte seulement les manuels dont j'ai besoin pour mes cours
- J'emprunte des documents pour mon plaisir personnel
- Je prépare mes cours à la médiathèque en profitant du centre de ressources
- Je me rends à la médiathèque avec mes élèves dans le cadre de mes cours

2. Quels sont les secteurs que vous utilisez le plus dans votre pratique de l'enseignement? *

Cochez de 1 à 5 cases maximum

Plusieurs réponses possibles.

- Pédagogie
- Bibliothèque de l'apprenant
- Jeunesse
- Presse
- Bandes dessinées
- CD et DVD
- Ordinateurs et tablettes
- Jeux vidéos
- Ludothèque
- Fonds général

3. Avec quelle régularité venez-vous à la médiathèque? *

Une seule réponse possible.

- Au moins une fois par semaine
- Tous les 15 jours (pour rendre mes emprunts à temps!)
- Au moins une fois par mois
- Tous les 2 ou 3 mois
- Une ou deux fois par ans
- Jamais

Ma médiathèque idéale

Il est maintenant question d'exprimer votre opinion, vos souhaits. Toutes les critiques et suggestions sont importantes, alors exprimez vous!

4. Quels sont, selon vous, les points faibles de la médiathèque?

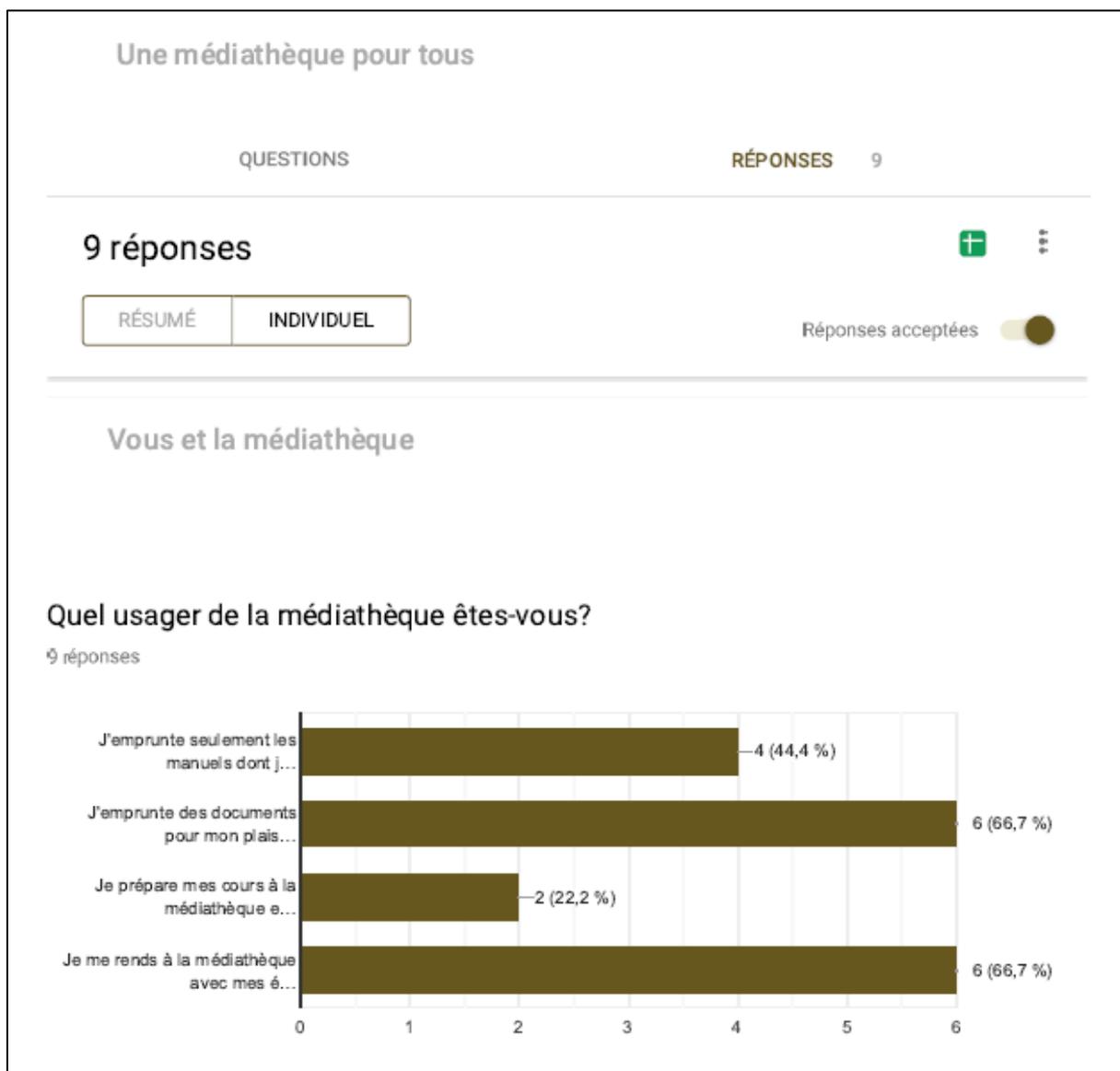
5. Et quels sont ses points forts?

6. Qu'est-ce que vous aimeriez trouver à la médiathèque?

7. Comment le centre de ressources pourrait-il devenir un réel espace sur lequel les professeurs pourraient s'appuyer?

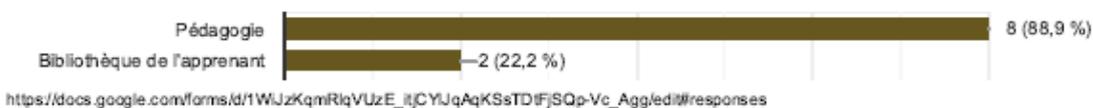
Source : Médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

Annexe 2.2. Réponses au questionnaire



Quels sont les secteurs que vous utilisez le plus dans votre pratique de l'enseignement ?

9 réponses

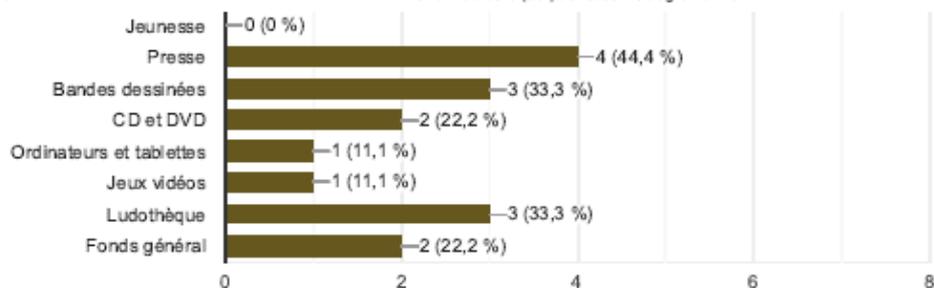


https://docs.google.com/forms/d/1WUzKqmRqVUzE_IIjCYUqAqKSsTDIFjSQp-Vc_Agg/ed/#responses

1/6

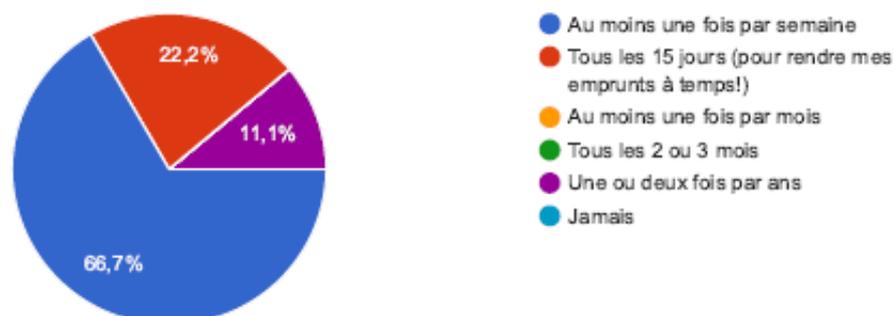
8/3/2019

Une médiathèque pour tous - Google Forms



Avec quelle régularité venez-vous à la médiathèque?

9 réponses



Ma médiathèque idéale

Quels sont, selon vous, les points faibles de la médiathèque?

9 réponses

le froid qu'il fait, le peu de magazines qu'il y a

Ne pas pouvoir prendre des jeux en classe

Les horaires, le fait qu'elle ne soit pas ouverte tous les jours aux mêmes horaires et qu'elle soit fermée le vendredi après-midi

https://docs.google.com/forms/d/1WUzKqmRlqVUzE_ItjCYUqAqKSsTDIfjSQp-Vc_Agg/ed/#responses

2/6

8/3/2019

Une médiathèque pour tous - Google Forms

L'emplacement (manque de luminosité). Le rayon DVD cinéma. L'ouverture le samedi après-midi, ce serait génial pour ceux qui veulent y emmener leurs enfants.

Les horaires, certains matériels sont obsolètes

ses heures d'ouvertures

Il faudrait qu'il y ait plus de films disponibles au public. Jusqu'à présent il y en manque beaucoup et c'est dommage!

L'horaire et la climatisation. Peu de films français actuels.

test

Et quels sont ses points forts?

9 réponses

le personnel, le matériel de lecture toujours actualisé

Sa distribution, son ordre.

Lieu très agréable, très bien aménagé et avec une grande diversité de documents

Le fonds (gros choix de livres, pédagogiques ou non). Le nombre de documents que les gens peuvent emprunter. L'agencement du lieu (on s'y sent bien). L'accueil, toujours convivial (manque plus qu'une parillera et ce serait parfait)!

La diversité des contenus, l'espace, le personnel

la dynamique des ses professionnels

Les romans, les nouvelles, les bandes dessinées, les contes du dernier samedi de chaque mois racontés par d'excellents professeurs qui attirent l'attention des enfants

Très bon accueil. Matériel varié.

test

Qu'est-ce que vous aimeriez trouver à la médiathèque?

8 réponses

de la chaleur en hiver, des jeux pour adultes, des animations

Plus de jeux , d' affiche à utiliser en classe de Fle, de flash card , de supports visuels

Un peu plus de films de fiction. Un ordinateur pour les profs qui veulent éventuellement y préparer leur cours.

https://docs.google.com/forms/d/1WJzKqmRlqVUzE_tJCyUqAqKSsTDIFjSQp-Vc_Agg/ed/#responses

3/6

8/3/2019

Une médiathèque pour tous - Google Forms

Un espace ludotheque

du café

J'aimerais que les apprenants puissent aller plus souvent à la médiathèque vu que les horaires sont assez restreints. Cependant, il faut signaler que l'accueil réservé aux élèves et au public en général est excellent et convivial à tous points de vue.

Dvd des émissions françaises "Des racines et des ailes" et "Secrets d'histoire ". Aussi des reportages á des personnalités de l'univers francophone.

test

Comment le centre de ressources pourrait-il devenir un réel espace sur lequel les professeurs pourraient s'appuyer?

9 réponses

faisant des rencontres d'échange sur le nouveau matériel pédagogique

En le munissant dudit matériel pédagogique.

en organisant des jeux/activités ludiques sur le thème du cours...

On pourrait imaginer des ateliers qui se déroulent à la médiathèque (conversation, atelier littérature, jeux de société en français...) même si c'est peut-être difficile à mettre en place d'un point de vue logistique.

Je ne comprends pas à quoi se réfère le centre de ressources.

instituer comme le lieu d'une réunion mensuelle entre pédagogues et les bibliothécaires/documentaliste et direction

Le Centre de ressources pourrait devenir un espace plus grand pour les professeur sur lequel , bien sûr, on pourrait s'appuyer : on devrait faire plus de publicité pour avoir beaucoup plus d'associés , inviter des instituts, des écoles, programmer des rencontres à la médiathèque et faire des entretiens, des colloques entre les uns et les autres.

Plus de matériel pédagogique et de soutien pour utiliser dans nos cours.

test

Projet 2016 d'actualisation du fonds pédagogique

Les ouvrages de référence en pédagogie:

Perrenoud, Ph. (2012). L'organisation du travail, clé de toute pédagogie différenciée. Paris : ESF/Louis Porcher, Le FLE/Un ouvrage sur les TICE/ La Compréhension en lecture, Giasson/DIFICULTADES GRAMATICALES DE LA TRADUCCION AL FRANCES, ROCHEL, GUY

Supports pédagogiques à acheter sur leszexperts.fr

Pour les enfants, il y a les méthodes 'Les Loustics' ou 'Zoom'.

Bescherelle, tous les alter ego avec guide pédagogique, matériel pour l'oral.

Manuels, ouvrages thématiques récents.

test

Les applications pédagogiques

6 réponses

Duolingo/ mindjet / popplet/skitch + evernote/cartoon camera + comic life/

Duolingo

pour pratiquer la compréhension orale avec les chansons, le site: lyricstraining.com

Je n'en connais aucune.

Je leur conseillerais de travailler tout genre d'activités.JJe

test

La ludothèque pédagogique

5 réponses

Dixit/ Trivial Poursuit adultes et junior nouvelle édition/Stand UP/Qamoki/Rendez-vous avec le français/

Jeu de société "Dixit"

Les jeux Tic Tac Boum, Dobble, Zingo ou un bon vieux Trivial Pursuit... Il y a aussi Identik qui a l'air pas mal (jamais testé).

Dobble, les Loups-Garous, Tabous, Scrabble, Trivial Pursuit, Pictionary.

test

Les activités de médiation

8 réponses

Les mardis matin/ les vendredis de midi à 15 heures/

Je suis intéressée. Horaires à convenir.

mercredi et vendredi après-midi, certains mardi et jeudi entre 12h et 14h, le mardi après 16h

Un atelier de conversation type "club de lecture" pour adultes.

Mardi et jeudi 14.30-16.00 à partir d'octobre. Mardi 17.30-19.00 à partir de juillet.

offrir des cours de psychologie et psychanalyse en langue française

L'idée d'intégrer un groupe de travail m'intéresse mais actuellement mes disponibilités sont presque impossibles. A ce moment là j' ai seulement un après- midi libre: lundi, de 16h30 à 18h30.

test

Source : Médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

Annexe 3. Espace jeunesse, ludothèque et jeux de société

Annexe 3.1. Photos de l'espace jeunesse



Figure 2 : Vue d'ensemble de l'espace jeunesse

Source : Lou Anne Tavares



Figure 3 : Meuble de présentation d'albums

Source : Lou Anne Tavares



Figure 4 : Collections de l'espace jeunesse

Source : Lou Anne Tavares



Figure 5 : Tables mises à disposition des enfants

Source : Lou Anne Tavares



Figure 6 : Ludothèque

Source : Lou Anne Tavares

Annexe 3.2. Composition du fonds jeunesse

Le fonds jeunesse est réparti en plusieurs catégories de documents classés ainsi :

010 : Contes

015 : Contes d'ailleurs

020 : Tout-petits

030 : Littérature classique

040 : Poésie

050 : Polars

061 : Albums 3-6 ans

062 : Albums 6-10 ans

063 : Albums 10-13 ans

071 : Documentaires

072 : Histoire

073 : Arts

074 : Sciences

081 : Premières lectures

082 : Lecture facile :

082.1 : Nathan

082.2 : Folio junior

082.3 : Folio Benjamin/Cadet

082.4: Pocket

082.5: La courte échelle

082.6: Bibliothèque Rose

083 : Romans jeunesse :

083.1 : École des Loisirs

083.2 : Folio

083.3 : Livre de poche

083.4 : Castor poche

083.5 : Cascade

083.6 : Atout

083.7 : Divers

Les BD et les mangas se trouvent à l'entrée de la bibliothèque, ils sont séparés de l'espace jeunesse pour des questions d'espace.

Source : Médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

Annexe 3.3. Inventaire des jeux de société

JEUX DE SOCIÉTÉ

	Compétence travaillée	Niveau
Brin de Jasette	Production orale	B1 et +
Brainbox abc	Découverte	A1/A2
Brainbox Paris	Découverte	A1/A2
Brainbox Voyage en France	Découverte	A1/A2
Comment j'ai adopté un gnou	Production orale	B1 et +
Conjudingo	Grammaire	A1/A2
Dixit	Production orale	B1 et +
Djam	Vocabulaire	A2 et +
Dobble	Découverte	A2 et +
Hanabi	Production orale	A2/B1
Le Jeu du prince de Motordu	Découverte	A1
Les Loups-Garous de Thiercelieux	Production orale	A2/B1
Mospido	Vocabulaire	A2 et +
Le P'tit bac des Incollables	Vocabulaire	A2 et +
Qui est-ce ?	Découverte	A1
Speech	Production orale	A2/B1
Taboo	Production orale	A2/B1
Tic Tac Boum	Vocabulaire	A1/A2
Time's up	Production orale	A2/B1
Vocadingo	Vocabulaire	A2 et +
Zingo	Découverte	A1

Source : Médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

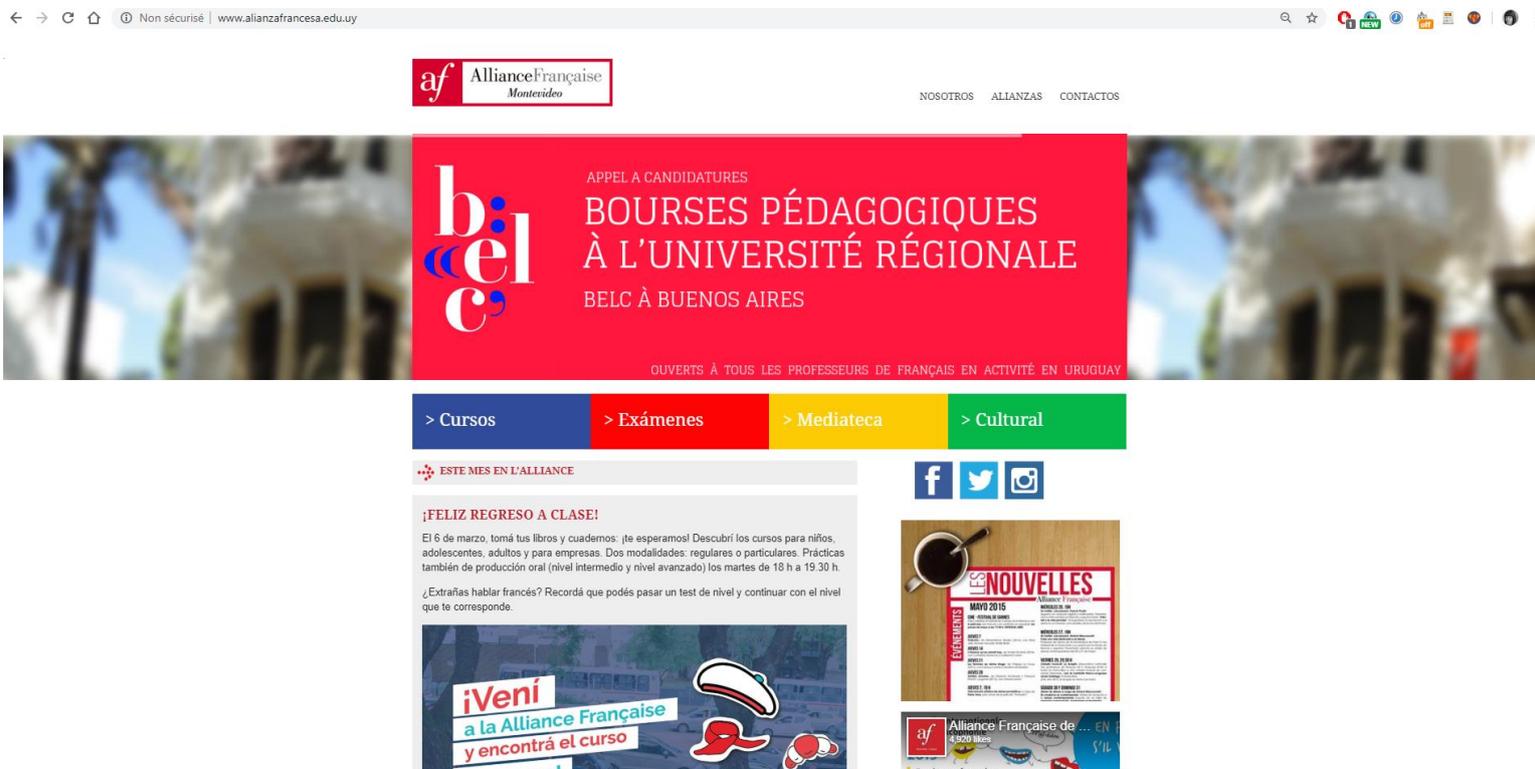
Annexe 3.4. Inventaire des jeux-vidéo

- Just Dance 2015
- Les lapins crétins : invasion
- Need for speed rivals
- Ultra Street Fighter IV
- Tomb Raider : definitive edition
- Lego Marvel Super Heroes
- Race the Sun
- Child of Light
- Trivial Pursuit Live
- Trials Fusion
- Rayman Legends
- Fifa 2015
- Assassin's creed unity
- Soldats inconnus : Mémoire de la Grande Guerre
- Monopoly Plus
- Ratchet & Clank
- Fifa 2018
- Minecraft

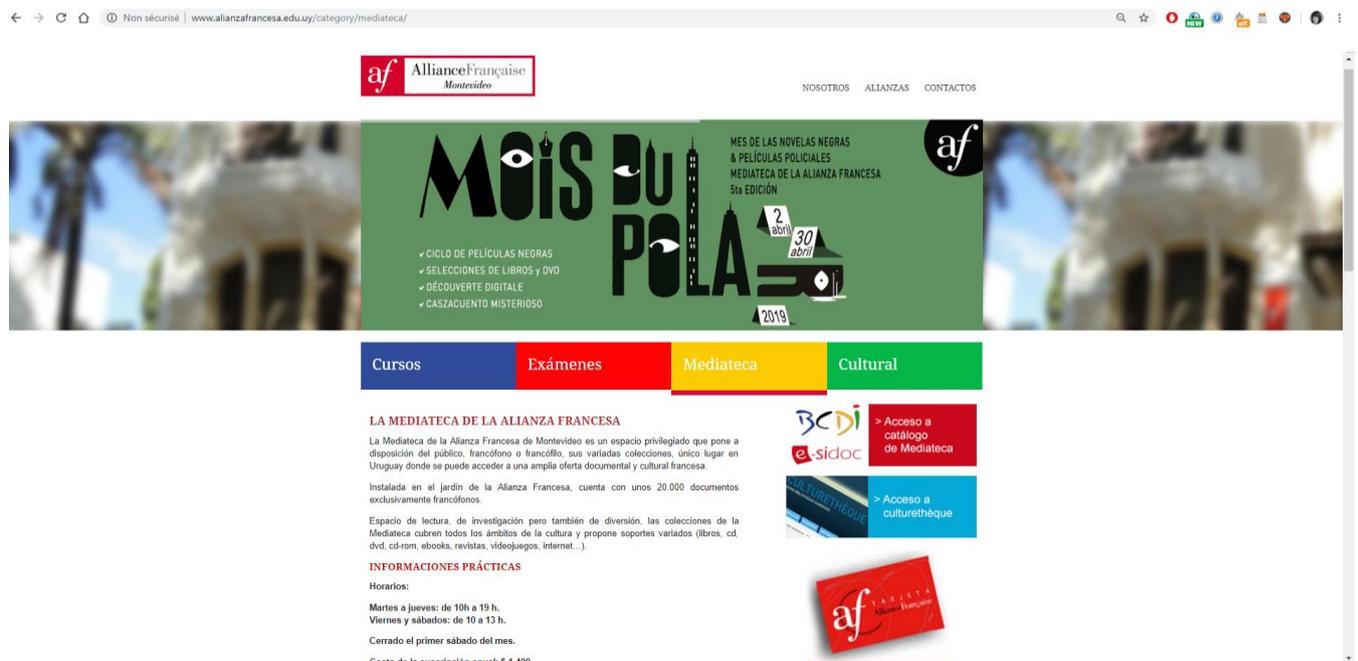
Source : Lou Anne Tavares

Annexe 4. Communication de la médiathèque de l'Alliance Française

Annexe 4.1. Site internet de l'Alliance Française et de la médiathèque



Page d'accueil du site internet de l'Alliance Française
Source : <http://www.alianzafrancesa.edu.uy/>



Onglet « mediateca » du site internet de l'Alliance Française

LA MEDIATECA DE LA ALIANZA FRANCESA

La Mediateca de la Alianza Francesa de Montevideo es un espacio privilegiado que pone a disposición del público, francófono o francófilo, sus variadas colecciones, único lugar en Uruguay donde se puede acceder a una amplia oferta documental y cultural francesa.

Instalada en el jardín de la Alianza Francesa, cuenta con unos 20.000 documentos exclusivamente francófonos.

Espacio de lectura, de investigación pero también de diversión, las colecciones de la Mediateca cubren todos los ámbitos de la cultura y propone soportes variados (libros, cd, dvd, cd-rom, ebooks, revistas, videojuegos, internet...).

INFORMACIONES PRÁCTICAS

Horarios:

Martes a jueves: de 10h a 19h.
Viernes y sábados: de 10 a 13h.

Cerrado el primer sábado del mes.

Costo de la suscripción anual: \$ 1.400

Gratuito para los alumnos de la Alianza Francesa y convenios. Alumnos del Liceo Francés 50% de bonificación en la anualidad.

Permite acceder al préstamo de material y a la mediateca digital culturetheque.com

Acceso libre para consulta en sala

Por consultas:

Email: mediateca@alianzafrancesa.edu.uy

Para ver el catalogo en línea haga clic aquí

Teléfono: 2400 05 05 int. 4

LAS COLECCIONES

18.000 libros: literatura contemporánea y de autores clásicos, humanidades, arte, ciencias, pedagogía, cómics, libros con audio...

270 títulos de periódicos y revistas: prensa general y especializada, tanto impresa como digital (mediante la plataforma Culturethèque).



> Descargar reglamento y modalidades de inscripción.



270 títulos de periódicos y revistas: prensa general y especializada, tanto impresa como digital (mediante la plataforma Culturethèque).

1000 CD: Chanson française, rock, jazz, electro, música clásica, canciones y cuentos infantiles...

300 DVD: Películas de ficción y documentales para adultos y jóvenes

LOS ESPACIOS

Descubra los nuevos espacios de la mediateca:

- Bibliothèque de l'apprenant:** Una sección concebida principalmente para los estudiantes de francés. Acompaña a los lectores que quieren aprender o profundizar su nivel de francés (desde A1 a B2) con una selección de documentos adaptados a cada nivel (libros con audio, manuales, ejercicios, DVD...).
- Espace jeunesse:** Un espacio acogedor para los jóvenes lectores con una oferta variada de libros ilustrados, cuentos, cómics, novelas, revistas, música y películas para todas las edades.
- Espace digital:** La mediateca cuenta con computadoras con acceso a internet y tabletas para leer la prensa, acceder a aplicaciones culturales francesas y un "tabo de langue" que les permitirá perfeccionar su dominio del idioma. Zona wifi abierto.
- Espace jeux vidéo:** Una Playstation 4 está disponible para los socios de mediateca para jugar en francés: Rayman Legends, Assassin's Creed Unity, Fifa 15, Trials fusion, Minecraft, Trivial Pursuit Live... ¡Reserve su tramo horario ya!

CULTURETHEQUE

LA BIBLIOTECA DIGITAL DE LA ALIANZA FRANCESA DE MONTEVIDEO: una ventana hacia la cultura francesa!

Culturethèque es una plataforma de contenidos digitales destinados a las personas francófonas o francófilas. Es un servicio adicional que la Mediateca de la Alianza Francesa de Montevideo propone a sus usuarios.

Con un simple clic en su Tablet, su Smartphone o su computadora: acceda a la prensa francesa (más de 250 títulos de actualidad, cultura, moda, infantiles...), descargue ebooks, escuche conciertos, lea cientos de cómics, mire dibujitos animados y... ¡progrese en francés!

Descubra Culturethèque inscribiéndose en línea y disfrute de un acceso gratuito de tres semanas. Conéctese en: www.culturetheque.com

Para seguir usando la plataforma después de ese período de prueba, inscribase en la Mediateca de la Alianza Francesa.



Suite de la page mediateca

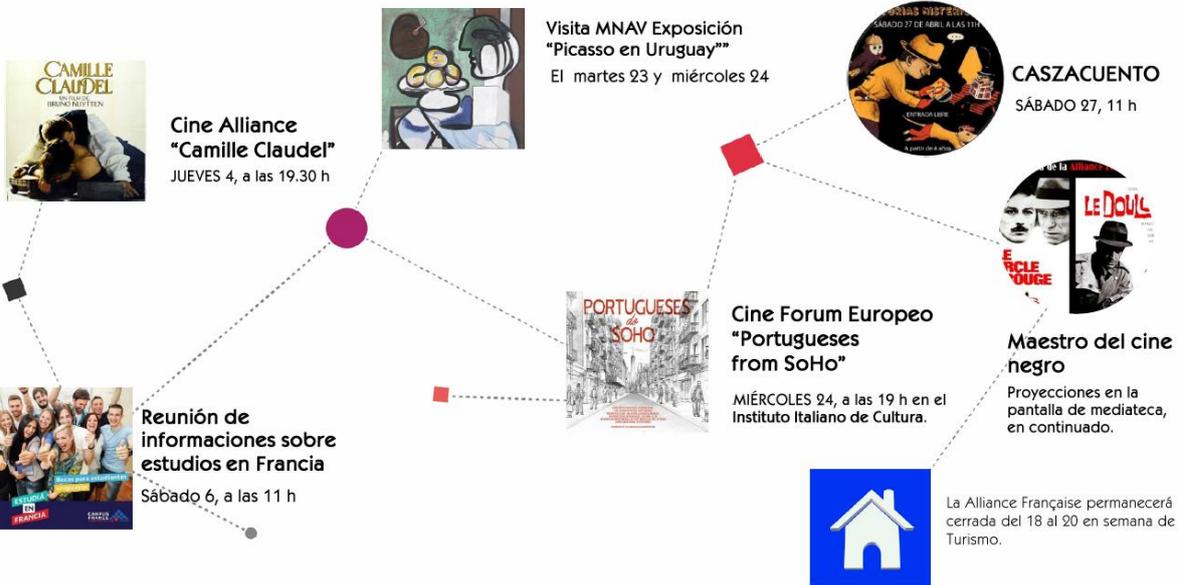


Page internet de la médiathèque. D'ici on peut accéder au catalogue, aux nouveautés.
Source : http://4239999v.esidoc.fr/

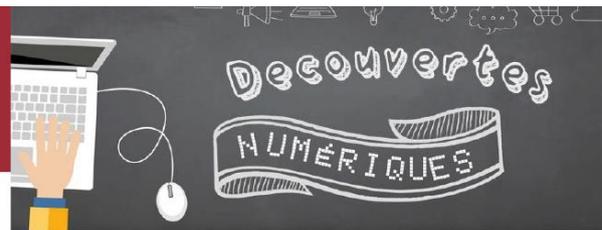
Annexe 4.2. Les Nouvelles – Newsletter mensuelle de l'Alliance Française



AGENDA Abril 2019



MOIS DU POLAR

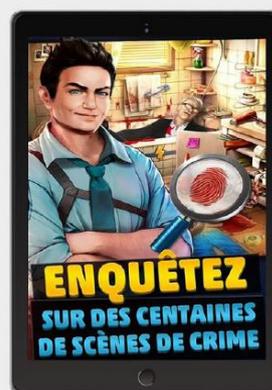


DÉCOUVERTES DIGITALES : LA APLICACIÓN DEL MES

Para mostrar a los usuarios de la Mediateca la riqueza de la creación digital, presentamos un nuevo espacio de expresión cultural: cada mes vamos a seleccionar una aplicación en función de la temática de la programación y la propondremos con libre acceso en las tabletas.

En abril, en el marco del "Mois du polar", vení a descubrir la app. "Criminal Case": ¿Ya soñaste con ser un detective? ¡Conviértete en uno el tiempo de un juego, investigá, resolvé escenas de crímenes y encontrá el culpable!

LA APLICACIÓN DEL MES



"Criminal Case"

Únete a la policía de Grimsborough para resolver una serie de casos de asesinato en este cautivador juego de aventura y objetos ocultos. Investiga escenas del crimen en busca de pistas, cita a sospechosos para interrogarlos y analiza evidencias para atrapar a los asesinos. ¿Aceptas el reto para demostrar tus habilidades como detective?

A partir de 12 años.



Mediateque de l'Alliance Française de Montevideo
Bulevar Artigas 1271 - Montevideo

Mois du polar

Maestro del CINE NEGRO

Ciclo Jean-Pierre Melville : Maestro del cine negro

Durante el "Mois du polar", la Mediateca propone un ciclo especial sobre el gran director del realismo negro Jean-Pierre Melville. Se proyectará en la pantalla de mediateca, de manera continua, una película diferente por semana:

- "Le Cercle Rouge" (con Alain Delon), del 2 al 5 de abril
- "Le Doulos" (con Jean-Paul Belmondo) del 9 al 12 de abril
- "Bob le Flambeur" (con Roger Duchesne) el 16 y 17 de abril
- "L'armée des ombres" (con Lino Ventura y Simone Signoret) del 23 al 26 de abril



Caszacuento

SÁBADO 27, a las 11h

Caszacuento... mystère et boule de gomme

Niré Collazo y Jacques Delabre contarán cuentos sobre "Historias misteriosas" en francés y en español a los niños y su familia el sábado 27 de abril a las 11 h.

Los invitamos luego a jugar, leer y dibujar en la Mediateca.



Source : Service communication

Annexe 4.3. La Gazette : Newsletter mensuelle de la médiathèque

La Gazette de la Médiathèque



MARZO 2019 - N°9

Actualités du mois

MOIS DE LA FRANCOPHONIE

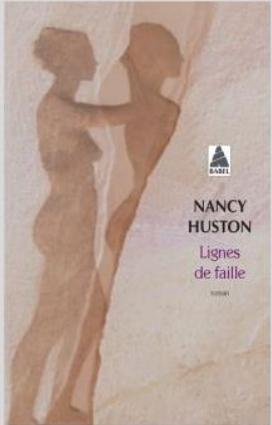
Durante el mes de marzo, festejamos la lengua francesa de todo el mundo, con toda su riqueza y diversidad.

Vení a conocer las distintas propuestas de la Mediateca para festejar la francofonía: selección de autores del mundo, caligrama cooperativo, foire aux livres, proyección de cortos animados sobre "Dis-moi dix mots"...

Para conocer el detalle de las actividades del mes, podés consultar "**Les Nouvelles**" de marzo o nuestra página web: www.alianzafrancesa.edu.uy



Coups de cœur



Libro:
"LIGNES DE FAILLE"
de Nancy Huston

Cuatro generaciones y un secreto familiar, contados retrocediendo en el tiempo a través de la historia de cuatro niños de seis años, testigos de la locura de los hombres. Cada destino tendrá consecuencias directas en la próxima generación, entrelazándose entre sí como muñecas rusas. Sutil, violento, conmovedor y documentado, un libro "à lire absolument"!

LIBRO DIGITAL: "Sorcières. La puissance invaincue des femmes", de Mona CHOLLET

Mona Chollet, periodista y ensayista, investiga aquí la figura de la bruja moderna. A través de sus elecciones e incluso de sus reivindicaciones sociales y políticas, ¿quiénes son estas mujeres que desafían los códigos de la sociedad patriarcal? Un homenaje a la bruja que todos tenemos dentro.

El libro está disponible en Culturethèque, ¡leelo ya!



⚠ Noticias en tu Mediateca

Mejoras del verano:

REMODELACIÓN DE LA SECCIÓN PARA NIÑOS

¡El espacio infantil de la mediateca se transformó durante el verano! Para que el lugar sea aún más acogedor para los niños y los adolescentes, decidimos ampliarlo y remodelarlo.

Veni a conocer este nuevo espacio durante la feria gastronómica el sábado 23 de marzo: ¡vamos a dibujar para decorarlo!



🗨 Les jeux de mots du Chat



EN BREF...

¡NUEVAS REVISTAS...

Este año la Mediateca integró dos nuevas revistas en sus suscripciones: "Géo" para los amantes de los viajes, y "Images Docs" para los niños curiosos que quieren entender el mundo. ¡Vení a conocerlas!

...NUEVOS CONTENIDOS EN CULTURETHÈQUE...

¡También se actualizó la propuesta de tu mediateca digital! Ahora podrás acceder a libros con audio en francés fácil de la colección "CLE International", así como a muchos libros (novelas, ensayos, historietas...) recién publicados en Francia. ¡Conectate ya!

...Y NUEVOS LIBROS EN CAMINO!

Antes de fin de mes, van a llegar nuevos libros para empezar el año con muchas historias y aventuras nuevas. Los libros ya están viajando de Francia a Uruguay, así que, ¡atentos todos!



Bulevar Artigas 1271 - Montevideo
Tel: (598) 2400 0505 int. 4
mediateca@alianzafrancesa.edu.uy
www.alianzafrancesa.edu.uy/mediateca



Source : Médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo

**CASZACUENTO EN LA MEDIATECA
DE LA ALLIANCE FRANÇAISE**

Cuentan Niré Collazo y Jacques Delabre
en francés y español:

"HISTORIAS MISTERIOSAS"

SÁBADO 27 DE ABRIL A LAS 11H



ENTRADA LIBRE

A partir de 4 años

Annexe 5. Questionnaire « Animations et numérique en médiathèque » envoyé aux médiathèques du réseau culturel français à l'étranger

Animations et numérique en médiathèque

Etudiante en licence professionnelle Métiers du Livre, j'effectue un stage au sein de la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo, Uruguay. Dans le cadre de mon mémoire de stage portant sur le développement de l'accueil des publics, je réalise une étude sur les pratiques autour des animations et du numérique au sein des bibliothèques du réseau. Consciente que votre temps est limité et précieux, je vous remercie chaleureusement du temps que vous pourrez accorder à mon questionnaire. Je ne manquerai pas de vous transmettre les résultats de cette étude afin qu'elle profite à tous.

Lou Anne

Type de structure

- Alliance Française
- Institut Français
- Autre :

Pays de la structure

Votre réponse

Nombre d'agents

Votre réponse

Nombre de documents

Votre réponse

Quel est votre public principal ?

Votre réponse

Avez-vous un public cible, si oui, lequel et pourquoi ?

Votre réponse

Proposez-vous des animations récurrentes durante l'année ? Si oui, lesquelles ?

Votre réponse

Dans quelle(s) langue(s) se déroulent les animations ?

Votre réponse

Comment communiquez-vous autour de ces animations ?

Votre réponse

Avez-vous mis en place un dispositif d'évaluation des animations ?

Votre réponse

Proposez-vous un club de lecture ? Si oui, comment se déroule-t-il ? En quelle(s) langue(s) ?

Votre réponse

Votre médiathèque possède-t-elle des dispositifs numériques comme des tablettes, liseuses, consoles de jeux ?

Votre réponse

Avez-vous développé des animations autour du numérique ? Si oui, lesquelles ?

Votre réponse

Avez-vous développé des animations destinées au public jeunesse ? Si oui, lesquelles ?

Votre réponse

Réalisez-vous des actions en partenariat avec les établissements scolaires ? Si oui, lesquelles ?

Votre réponse

Les apprenants fréquent-ils la médiathèque ?

- Oui, beaucoup
- Oui, un peu
- Rarement
- Non, pas du tout

Avez-vous développé des supports, animations destinés aux apprenants ? Si oui, lesquels ?

Votre réponse

Avez-vous développé des supports, animations destinés aux apprenants ? Si oui, lesquels ?

Votre réponse

Proposez-vous l'offre Culturethèque ?

Oui

Non

Comment communiquez-vous autour de cet outil ?

Votre réponse

Avez-vous développé des activités autour de cet outil ? Si oui, lesquelles ?

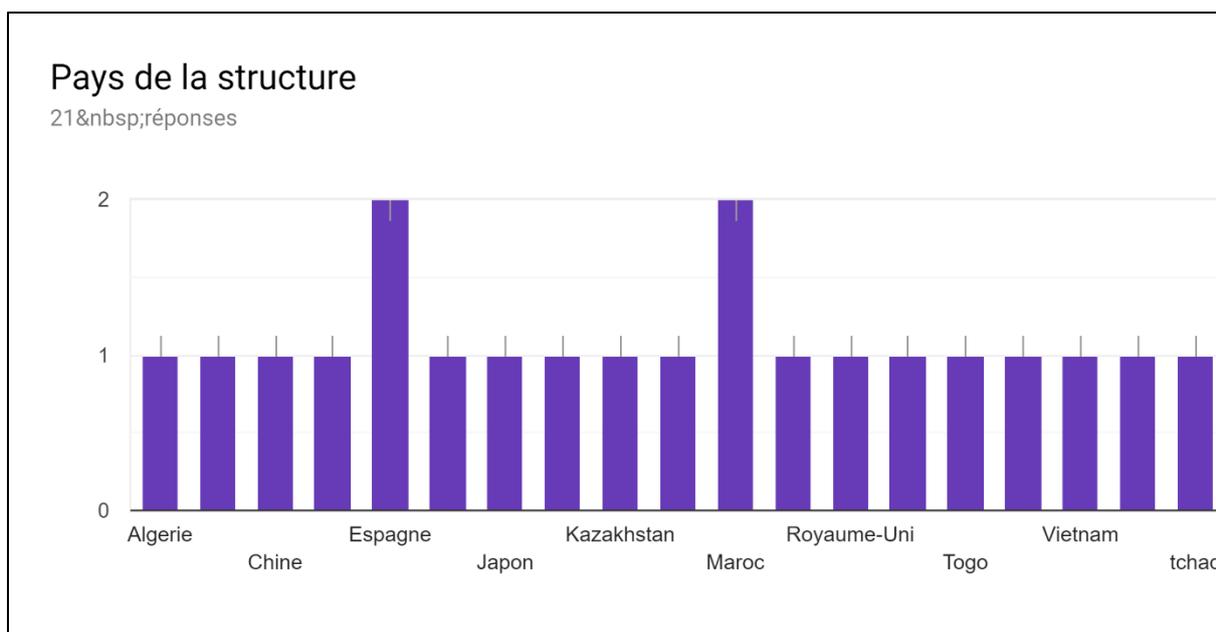
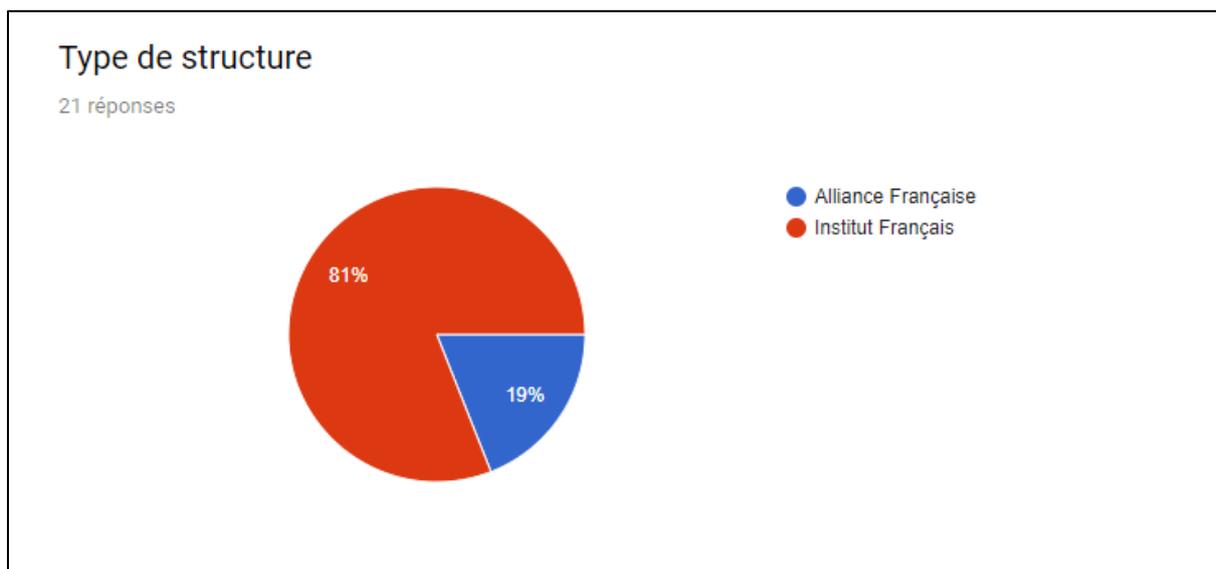
Votre réponse

Si vous êtes d'accord pour que je vous contacte pour des précisions ou que vous souhaitez recevoir les résultats de mes recherches, vous pouvez me laisser vos coordonnées ici !

Votre réponse

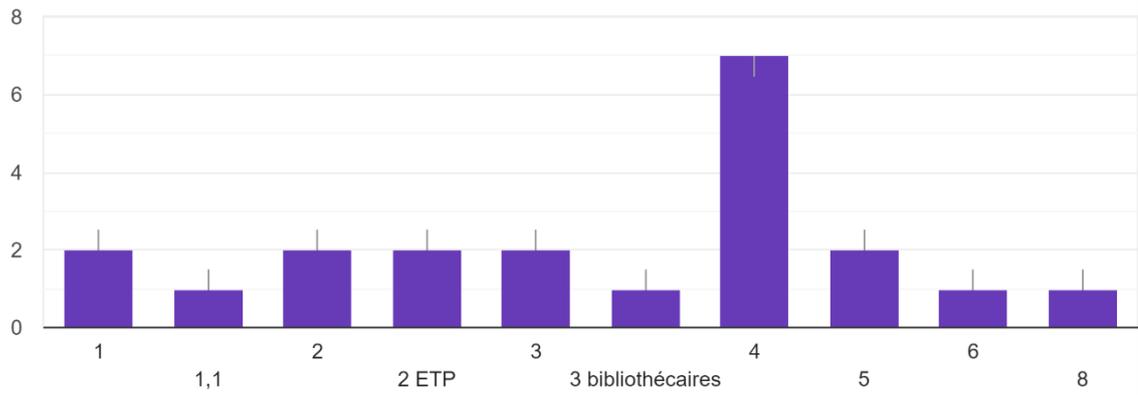
Source : Lou Anne Tavares

Annexe 6. Résultats du questionnaire « Animations et numérique en médiathèque »



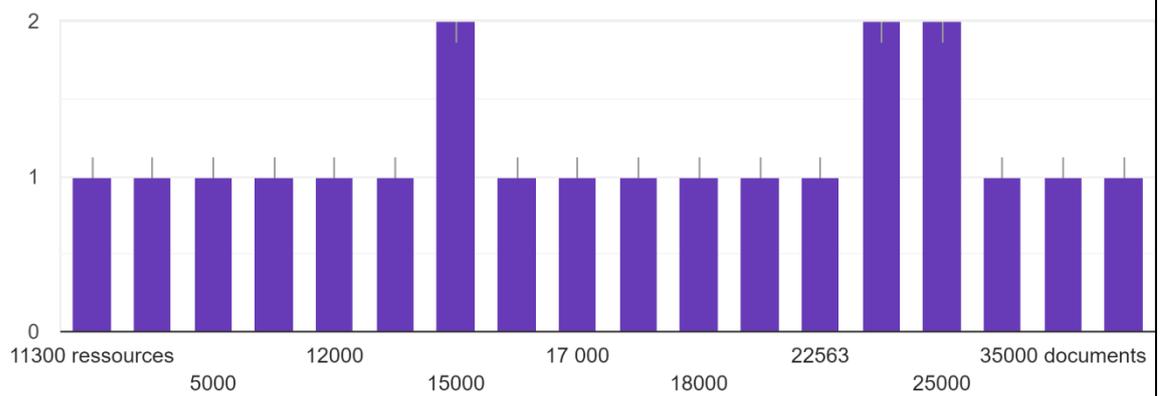
Nombre d'agents

21 réponses



Nombre de documents

21 réponses



Quel est votre public principal ?

21 réponses

enfants et étudiants chinois

jeunesse et étudiants

étudiants

enfants

Familles et apprenants

Le public japonais et les étudiants de l'IFJ-Tokyo

Les étudiants et les enfants

18-30 ans

Apprenants, français, francophiles

Jeunesse

Nous avons toute sorte de public (enfants, ados, adultes). Les enfants sont particulièrement représentés.

Un tiers de francophone, un tiers d'anglophone, un tiers de nationalité diverse

Les étudiants

Jeune public et adolescents avec une bonne partie d'étudiants aussi

grand public : adultes et jeunes

Etudiants et enfants

Les étudiants (tranche 12-24 ans)

Apprenants de français

Etudiants de l'Alliance Française

Apprenants de français à l'Alliance

Les apprenants de français, en majorité des scolaires ou des étudiants

Avez-vous un public cible, si oui, lequel et pourquoi ?

19 réponses

non

enfants et étudiants chinois

jeunesse, 60% de la population à moins de 18 ans et on observe un grand désintérêt pour la lecture plaisir de façon général sur l'ensemble de la population

enfants, étudiants, cours de langue

Jeunes : renouvellement du public

La Jeunesse pour l'avenir

Nous ciblons plus un public jeune

Apprenants, jeunes publics

Plusieurs publics cibles qui répondent à la pluralité de nos missions : apprenants, jeunes, adolescents pour la promotion de la langue et de la culture française, les étudiants (en lien avec Campus France, un fonds est dédié) ainsi que les expatriés comme lieu de rencontre et de sociabilisation de la communauté française au Togo

Pour les animations numériques nous visons plutôt les enfants qui sont très présents le samedi matin car ils ont leur classe de français. L'animation numérique que nous faisons a donc lieu les samedis matin.

Le public apprenant du français

Le public francophone externe, pour diffuser plus largement la culture

Les ados, nouvelle génération avec laquelle le numérique est un des moyens les plus fiable pour les faire venir à la médiathèque

Les ados sont notre public cible, c'est une catégorie qui vient le moins à la médiathèque

Un accent tout particulier est fait sur la jeunesse, car en Afrique Subsaharienne les -15 ans représentent 60% environ de la population totale.

Les enfants, apprenants de français (de 2 à 15 ans) car leur nombre est en progression constante

Apprenants et enseignants de français, non seulement de l'Alliance mais des écoles secondaires et des universités

Les apprenants, et en particulier les enfants : 40% de la population vietnamienne a moins de 24 ans.

Proposez-vous des animations récurrentes durant l'année ? Si oui, lesquelles ?

21 réponses

Heure du conte, Coin français

ateliers thématiques, ateliers numériques, heure du conte cine jeunesse et cine adultes, dis-moi dix mots et la cigogne volubile - printemps du livre de jeunesse

chaque semaine : mercredi après midi : Heure du conte (principalement des lycéens) samedi : temps des enfants : activités manuelles le matin (couture, dessin, collage..) et découverte d'un jeu l'après midi (société ou écrit (petit bac..))

1x/mois : les mardis : Philia : forum de philosophie (public lycéen), mardis causerie : rencontre avec un auteur, carte blanche : rencontre citoyenne autour d'une initiative, Idées en mouvement : grands débats de société portés par les centres de recherche

les jeudis : atelier culturethèque qui se transforment souvent en initiation informatique

les vendredis : café philo et éco (un vendredi sur deux) pour débattre de sujets d'actualités

les samedis : initiation à Primtux pour les enfants (logiciel ludique et didactique pour l'apprentissage) : initiation informatique et travail

ciné goûter, ateliers graphiques (adolescents et jeunes adultes), ptit's numériques, histoires pour petites et grandes oreilles (rdv familiale).

Heures du conte (1 fois par mois - pour les 6/9 ans), Atelier contes (1 fois par trimestre - pour les 3/5 ans), club de lecture (1 fois par mois - adultes), newsletter musicale (1 fois par semaine - tout public)

Atelier de dessins et de voyage

Oui. Concours dis-moi dix mots - La cigogne volubile (Printemps des livres jeunesse au Maroc) - Ateliers thématiques - Ateliers numériques ...

"Thé littéraire" - rencontres autour des livres, petites présentations (1 fois par mois);

"L'heure des contes" - lectures pour les enfants de 5-9 ans (1 fois par mois)

Heure du conte

Jeux vidéo, ateliers créatifs, heure du conte, ateliers de découverte de Culturethèque, jeux de société...

Nous avons notre atelier "digital discoveries" qui a lieu tous les samedis matin et qui consiste à présenter une app aux enfants et à leurs parents. Nous réalisons ensuite une activité manuelle liée à l'app.

En adulte : Reading group, Music Rendez-Vous, Club de philo - En jeunesse : storytelling pour les 0-4 et les 4-7 ans, du chant pour les 0-4 ans, des sessions de jeux de sociétés et d'origami les mardis, des sessions de jeux vidéo appelé Game Lab chaque semaine, un club d'art, un club de français appelé Kids French Lab pour les 3-6 ans, le Thinker Club mélangeant art et science tous les mois, une venue d'auteur ou illustrateur par trimestre, etc.

Une activité mensuelle pour enfants

Atelier contes, club de Lecture sur tablettes, jeux vidéo, atelier peinture, dessin, arts créatifs, tricot, expériences scientifiques, écriture...

lecture à haute voix, l'heure du conte, le conte numérique, le club de culture numérique, la presse vous parle, mon livre et vous, mes coups de cœur littéraires.

oui, en bibliothèque jeunesse : des animations numériques ont lieu tous les jeudis matin, l'heure du conte tous les samedis

plus généralement au sein de l'IF nous proposons des cours de percussions et des cours de slam le mercredi après-midi, des cours de théâtre le samedi matin (toutes ces activités sont incluses dans l'abonnement)

Oui, Heure du conte, ateliers de création ou découverte enfants, ateliers d'écriture adultes

Heure du conte, foire aux livres, visites de classe, ateliers bricolage associés à une lecture (holiday camps), rencontres - auteur, francophonie (dis-moi dix mots), club de conversation

L'Alliance propose des animations liées à la lecture (Heure du conte, club de discussion / club de lecture, tables rondes) mais elles sont organisées hors la médiathèque (salles d'études, salle d'animations)

Nous proposons 1 (parfois 2) animation pour la jeunesse chaque samedi, toute l'année : Heure du conte numérique, ou "traditionnelle", Atelier d'arts plastiques autour d'un livre, projection de films d'animation pour la jeunesse, atelier thématique sur les expositions autour du livre (le plus souvent autour d'ouvrages français pour la jeunesse traduits en vietnamien), atelier de bricolage autour d'une lecture d'album. A cela s'ajoute des animations plus ponctuelles : concours de lecture pour la Nuit de la lecture (19 janvier), visites de la médiathèque aux nouveaux apprenants de l'Ecole de langue, présentation de la médiathèque dans les départements de français des universités locales, venues d'auteurs français.

Dans quelle(s) langue(s) se déroulent les animations ?

21 réponses

Français

en français

français

Bilingues en général

Français, parfois traduction en arabe tchadien

francais

Français/ Japonais

En français

en français sans ou avec traduction ou en ukrainien, en fonction du thème

En français et en anglais.

En adulte, principalement en anglais, chez les enfants en bilingue ou français facile.

En français et espagnol

Français

français et arabe ou anglais

Selon le cas, bilingue anglais -français ou français uniquement

Français, russe

En français, avec éventuellement une traduction (très partielle) en vietnamien, selon le niveau de langue du public

Comment communiquez-vous autour de ces animations ?

21 réponses

Réseau social wechat, site web, brochure mensuelle de l'IFP

lettre d'information et plaquette culturelle trimestrielle

affiches et principalement bouche à oreille

programme trimestriel, facebook, bouche à oreille

Newsletter / Site Internet / Facebook

Site web SNS Newsletter

Site Internet - Facebook - Instagram - Affiche - Mailing - Lettre d'information

Site de l'Institut, page FB de l'Institut

Site web, newsletter, communication interne

Programme, site Internet de l'institut, réseaux sociaux, WhatsApp

Nous avons un flyer qui reprend tous nos ateliers. Nous diffusons aussi sur facebook notre programme hebdomadaire ainsi que dans la newsletter de l'alliance.

Via notre programme papier, notre site internet et une application londonienne gratuite recensant les activités jeunes.

Par Facebook, Mailchimp, affiches, liste de diffusion

Sur les réseaux sociaux, affiches dans la ville, sur le site de l'institut Français

réseau sociaux, mail, news letter de l'IF Beyrouth, sites de l'IF et de la médiathèque

affiches à la médiathèque, programme bimestriel de l'IF

Facebook, affiches, newsletter hebdomadaire pour l'IF, newsletter trimestrielle pour les activités de la médiathèque, communication interne (de l'équipe vers nos adhérents)

Réseaux sociaux, site internet, affiches dans la médiathèque, bouche à oreille

Site internet, Newsletter mensuelles, affiches dans l'AF, invitations par email

Réseaux sociaux de notre Alliance (Facebook, Instagram) et newsletter

Pour les animations jeunesse, un programme mensuel est édité et affiché à l'IF. Il est aussi publié sur Culturethèque, sur Facebook, sur le site internet, sur la newsletter de l'IF. Nous l'envoyons également par mail aux parents intéressés, et il est diffusé aux parents d'élèves du Lycée français.

Avez-vous mis en place un dispositif d'évaluation des animations ?

20 réponses

Non

non

Grille de comptage de la fréquentation

Questionnaire

Pas encore

Oui

Oui sous forme d'enquêtes qualitatives

comptage du public

Oui, pour fidéliser le public, nous faisons passer au courant de l'animation une liste où chaque participant note son nom, téléphone et adresse mail.

Oui : suivi du nombre d'inscrits et de participants (étudiants de l'AF - francophones et non-membres) et du nombre de livres vendus (pour les rencontres-auteur)

Nous effectuons un comptage simple des participants

Pas encore. Mais les animations du samedi affichent complet chaque semaine (nous sommes obligés de limiter les inscriptions à une vingtaine par animation, pour des questions d'espace et gestion des enfants).

Proposez-vous un club de lecture ? Si oui, comment se déroule-t-il ? En quelle(s) langue(s) ?

21 réponses

non

Non

nous sommes en cours de réflexion pour en monter un

Animation en français autour d'un auteur et de son oeuvre (livres présents à la médiathèque). Un participant prépare une présentation autour de l'auteur (biographie, style, etc.) puis chacun à tour de rôle présente sa lecture avec échanges avec les autres participants.

On prévoit depuis des années un club de lecture mais pas encore

nous avons fait l'essai, mais cette forme d'activité n'a pas marché

Pas encore

Nous avons un atelier appelé "Reading aloud" dans lequel l'animatrice présente chaque semaine un nouvel ouvrage en lisant quelques extraits à voix haute, suivi d'une discussion. La conversation se fait en français. En parallèle, un club de lecture existe dans l'alliance mais est indépendant de nous.

En jeunesse, nous avons un club de lecture puis un Booktube Club que nous avons malheureusement arrêté par manque de participants. En adulte, nous avons le Reading group avec une alternance entre des sessions en anglais et des sessions en français.

Les années précédentes oui, en français, mais cette année suite à réduction d'effectifs dans l'Alliance je n'ai plus le temps

En Français, 1 fois par mois, table ronde autour d'un titre précis ou d'un auteur

Nous venons à peine de mettre en place un club de lecture. Il se réunit une fois par mois. Les membres du club prennent la parole tour à tour pour partager avec les autres ce qu'ils ont lu.

Un adulte pour la rentrée littéraire (octobre) en français. Un adulte en cours d'organisation (rendez-vous mensuels) et, peut-être, un pour adolescents

Couramment, un club de lecture hebdomadaire et animé par notre bénévole en français et en russe

Nous avons essayé mais nous avons cessé ce type d'animation : nous avons trop peu d'adhérents ayant un niveau de langue suffisant (et la disponibilité nécessaire) pour que ce type d'animation fonctionne, que ce soit dans le public enfant ou adulte.

Votre médiathèque possède-t-elle des dispositifs numériques comme des tablettes, liseuses, consoles de jeux ?

21 réponses

tablettes

oui tablettes et Ipads

non, nous n'avons pas les fonds nécessaires

Un console X-Box

Oui

Oui. Nous disposons de 8 ipads, 2 tablettes samsung et 2 liseuses. Et nous envisageons dans un futur proche la création d'un espace jeux vidéos.

2 consoles de jeux. L'acquisition de 2 tablettes est prévue en 2019

Oui, tablettes

10 tablettes, pas de liseuses, consoles PS4 et Switch, casques VR PS4 et Oculus Rift pour jouer et pour des expositions en réalité virtuelle (Culture VR de l'Institut français)

Nous possédons 9 tablettes android et un ipad.

Oui, nous avons 15 ipads et 5 consoles.

Oui, 2 tablettes

3 consoles: xbox 360, xbox one et la ps4, 3 tablettes dont une pour culturetheque, 2 liseuses

Oui, nous avons des ordinateurs, des tablettes et des PS3 et PS4

oui, 6 tablettes en hall de presse et 1 tablette dédié

Non, mais j'aimerais bien

8 tablettes - accès Deezer gratuit

Deux portables

Nous avons 4 tablettes Samsung.

Avez-vous développé des animations autour du numérique ? Si oui, lesquelles ?

21 réponses

Animations lors de novembre numérique, lors de la venue de créateurs français (Quentin Aurat ; Agathe Demois et Vincent Godeau)

oui

Primtux et culturethèque

les ptit's numériques

Machines à lire à l'occasion de novembre numérique 2018

Atelier de dessin et d'application

Oui. Nous programmons deux ateliers numériques par mois (Peinture numérique - Musique électronique - Coloriage 3d - Réalité virtuelle - Livres augmentés - Jeux et devinettes avec des QR codes ...)

Présentations des ressources de Culturethèque, lecture des livres numériques lors des Heures des contes, jeux sur tablettes après la lecture

En projet

Sur Culturethèque, vidéo mobile, apprentissage du code, jeux vidéo, découverte d'applications, robotique, expositions en réalité virtuelle

En plus de l'atelier "digital discoveries" nous avons une fois par mois le "BYOD - Bring your own device" l'idée est de présenter plus en profondeur la plateforme culturethèque à nos usagers en les guidant directement sur leur tablette/téléphone/PC...c'est aussi l'occasion de leur présenter des apps intéressantes.

Oui, nous avons les Game Lab en jeunesse, qui est une activité de découverte d'applications ou de jeux sur ps4 ou xbox one. Pour la deuxième année, nous organisons un festival autour du numérique appelé Game On - un festival tout public. Plusieurs événements la compose : tournoi de e-sport, conférences sur des thématiques variées comme "Women in games", des ateliers de codage pour les enfants, etc.

Conte numérique avec Culturethèque avec les enfants (activité mensuelle)

On a essayé de mettre en place un atelier contes autour des tablettes ça a très bien marché

présentation sur tablettes des livres et applications de l'expo "Machine à lire"

Club des cultures numériques enfants/Adultes

oui, des animations numériques ont lieu tous les jeudis matins

Pas pour le moment (nous sommes limités en matériel numérique). Nous allons cependant ouvrir en septembre 2019 une Micro Folie à l'Institut, avec un musée numérique (contenus sur tablettes, etc.)

participation à l'opération mondiale Hour of Code (atelier coding) - développement de jeux sur tablettes (learningApps)

Avez-vous développé des animations destinées au public jeunesse ? Si oui, lesquelles ?

21 réponses

Heure du conte; Ateliers plastiques lors de la venue d'illustrateurs français

oui

ou le temps des enfants du samedi

voir ci-dessus

Heures du conte

Animation participative

La plupart de nos animations numériques citées ci-dessus sont destinées au jeune public. (Peinture numérique - Musique électronique - Coloriage 3d - Réalité virtuelle - Livres augmentés - Jeux et devinettes avec des QR codes ...)

L'heure des contes

Visites ludiques de la médiathèque

Culturethèque, apprentissage du code, jeux vidéo, découverte d'applications, robotique, expositions en réalité virtuelle

L'atelier "digital discoveries" et le "Toddlers Time" pour les petits, il s'agit d'un temps où nous chantons des comptines françaises et où nous racontons des histoires. Nous avons également des ateliers plus ponctuels où nous recevons des auteurs et illustrateurs notamment, pour des animations diverses.

Voir ma réponse à la question précédente.

Non pas vraiment les 2 dernières années, une fois un Blind test francophone

Les mêmes citées plus haut : contes, écriture, arts créatifs,...

projets en cours (coding, robotique.....) et jeux vidéos

Oui; il s'agit de l'heure du conte, le conte numérique, la lecture à haute voix, le club des cultures numériques

ces animations du jeudi matin sont exclusivement dédiées au public jeunesse. Travail autour de la tablette (comment elle marche, s'allume, fonctionne) et découverte d'une application choisie selon la thématique souhaitée et le public reçu (Boo Hoo, Oh! , Morphosis, Adeline la Girafe etc)

nb: au Congo Brazzaville, une très grande majorité des enfants n'ont jamais eu de tablettes entre les mains, l'accès au numérique est extrêmement limité

Heure du conte, ateliers de création ou de découverte

Heure du conte, ateliers bricolage associés à une lecture (holiday camps)

Heure du conte, Atelier de decallage pour Noël

Oui, voir plus haut.

Réalisez-vous des actions en partenariat avec les établissements scolaires ? Si oui, lesquelles ?

20 réponses

Non

Ateliers plastiques lors de la venue d'illustrateurs français

oui

visite de la médiathèque à la demande les jeudis matin et lecture de contes

visites avec écoles partenaires

Oui. Des visites découvertes et thématiques à la médiathèque, des ateliers hors les murs liés aux différentes manifestations culturelles notamment (Cigogne volubile - Concours dis-moi dix mots - Projection de films "Mercredis de l'image" ...)

Nous sommes partenaire du Lycée français en matière d'invitation des auteurs.

Visite de classe,

Les écoles irlandaises peuvent faire appel à l'alliance pour venir faire un "field trip" dans nos locaux. Les classes passent environ 1h dans la médiathèque avant d'aller découvrir un autre espace. Lors de leur visite dans la médiathèque nous leur présentons l'espace et ses ressources à l'aide du jeu sur tablette "Kahoot" avant de diviser les groupes sur de petits ateliers.

Oui, nous avons des accueils de classe ou nous nous rendons parfois dans leur murs pour une activité scolaire.

Les écoles primaires privée et les crèches

visites scolaires, prêt de valises pédagogiques(thématique ou mono titre), utilisation des ressources de Culturethèque pour des concours inter-scolaires au niveau national

Non, mais des conventions avec des établissements sont en cours d'élaboration

pas vraiment, plutôt des visites fréquentes des établissements scolaires: visite de l'exposition en cours à l'IF, visite de la bibliothèque, temps de lecture à voix haute etc.

Heures du conte, séances cinéma (+ en projet : visites & animations autour du musée numérique à partir de septembre 2019)

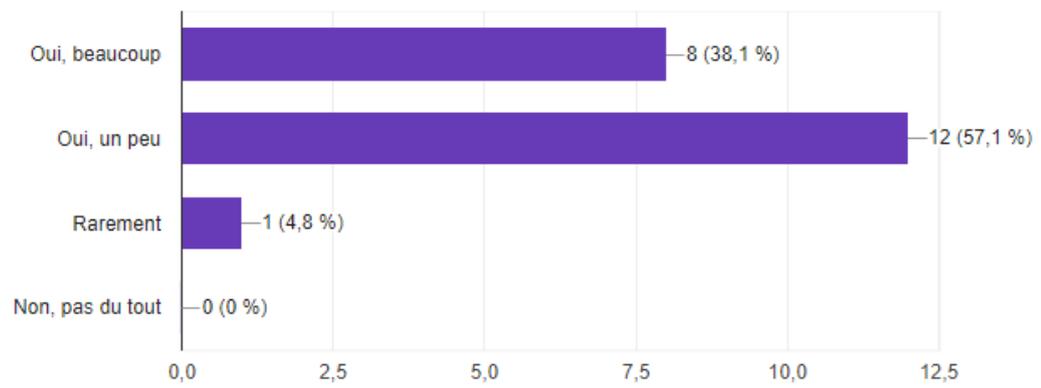
Rencontre-auteFrancophonie avec le Lycée Français, visite de classe + ateliers avec les écoles locales et internationales

Notre Alliance réalise des projets en partenariat avec les écoles locales mais ils ne sont pas forcements liés à la lecture ou notre médiathèque. Par contre, nous essayons de faire en sorte que tous les établissements où le français est enseigné soient au courant de nos animations et propositions (les consours, rencontres francophones, inscription à la médiathèque, accès à médiathèque etc.)

Certaines classes de l'enseignement public vietnamien viennent en visite, et nous organisons alors pour eux une animation sur-mesure. Elles peuvent également être invitées dans le cadre de la venue d'un auteur français, pour une rencontre ou un atelier.

Les apprenants fréquentent-ils la médiathèque ?

21 réponses



Avez-vous développé des supports, animations destinés aux apprenants ? Si oui, lesquels ?

20 réponses

Non

Espace "Bibliothèque de l'apprenant", Coin français mensuel

non

non. Il n'y a pas de cours dispensés à l'Institut

bibliothèque de l'apprenant, classée par niveau

Visites guidées dans les fonds de la médiathèque (une sorte de parcours qui permet aux apprenants de chercher dans les documents)

La bibliothèque de l'apprenant

Nous proposons aux apprenants des visites découvertes et thématiques des deux sections (adultes et jeunesse). Nous leur avons mis en place une table d'autoformation dotée d'ipads avec des diverses applis pour l'apprentissage des langues, notamment le FLE.

Une petite précision : Je parle des apprenants de nos cours de français?
Si oui, la réponse est que nous avons développée "La bibliothèque de l'apprenant".

Visites ludiques de la médiathèque

Pas encore

Tous nos ateliers sont ouverts aux apprenants de l'alliance. Nous avons également chaque mois un escape game qui se déroule dans la médiathèque.

En adulte, nous travaillons avec le centre de langue pour proposer les quizz français du mois sur des thèmes d'actualités, distribués aux étudiants. Toutes les animations jeunesse sont destinées à un public apprenant.

La bibliothèque de l'apprenant avec codes de couleur

visite et présentation de culturethèque, bibliothèque de l'apprenant mise en valeur à leur disposition.

non, mais une réflexion est en cours sur la mise en place d'un catalogue de ressources numériques (sites spécialisés, vidéos etc) pour les apprenants, accessible sur nos postes fixes

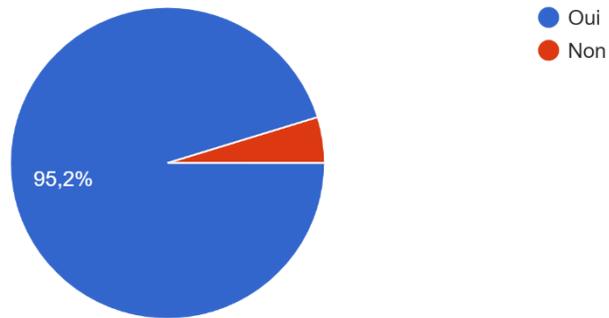
Club de conversation mensuel, jeux sur tablettes avec learningApps, Comic life, essentiellement, ateliers coding avec Scratch Jr

L'année dernière, les apprenants pouvaient participer à une victorine au sein de la médiathèque pour gagner des petits souvenirs de l'Alliance

Visite systématique de la médiathèque à tous les nouveaux apprenants (A1) au début de chaque session de cours. Toutes nos animations pour la jeunesse visent et touchent nos apprenants (cours pour enfants le samedi toute la journée).

Proposez-vous l'offre Culturethèque ?

21 réponses



Comment communiquez-vous autour de cet outil ?

20 réponses

Lors des visites de classe surtout

Sur la page Facebook, le site internet et une tablette dédiée

visibilité et lien sur le site de l'IF et de la médiathèque, médiation lors de chaque nouvelle inscription à la médiathèque en plus d'un marque page dédié sur lequel l'identifiant est précisé, clin d'œil mensuel sur une thématique ou une sélection sur culturethèque.

Dès son adhésion, nous remettons à l'adhérent un prospectus lui permettant de créer son compte sur Culturethèque et d'y accéder. Des séances de démonstrations sont également organisées une fois par mois pour sensibiliser le public.

Présentations à l'inscription, en classe ou pendant des visites de médiathèque

Site internet - mention de culturethèque sur la fiche d'inscription à la médiathèque

Information sur la page web dédiée à notre médiathèque, annonces et postes dédiés sur les réseaux sociaux

Nous inscrivons tous les adhérents à Culturethèque, et notre règlement (distribué à tous les inscrits) mentionne la plateforme et le mode de connexion. 4 postes en médiathèque permettent au public de se connecter (un mode d'emploi est affiché à proximité). Les Heures du conte numérique utilisent parfois la plateforme (mais pas systématiquement, pour des problèmes de connexion internet aléatoire). Il est présenté aux nouveaux apprenants lors de leur visite.

lettre d'info, OPAC

1 affiche et les ateliers

programme trimestriel, réseaux sociaux

Oui... mais peu !

Site Web SNS

Site Internet - Affiche - Catalogue en ligne - Lettre d'information

Site de l'Institut, marque-page distribuée à l'accueil de la médiathèque, postes réguliers sur les nouveautés de la Culturethèque

Site web, newsletter

Signalétique et kakemono, écran de télévision au sein de la médiathèque, réseaux sociaux

Sur les réseaux sociaux mais également lors de l'inscription des usagers.

Via les réseaux sociaux (fb, twitter, le blog Culturetheque), sur notre site web, sur nos programmes, des flyers envoyés aux écoles, etc.

Avez-vous développé des activités autour de cet outil ? Si oui, lesquelles ?

18 réponses

non

ateliers de présentation de la plateforme

un atelier de découverte

Oui, l'heure du conte pour les 3/5 ans utilise des livres numériques de Culturethèque.

Oui. Atelier découverte Culturethèque pour le public jeune et les apprenants CDL

Présentations des différentes ressources de Culturethèque

Non

Ateliers de découverte sur tablettes pour les jeunes et adolescents

L'atelier BYOD sert à faire découvrir la plateforme.

Non mais nous y réfléchissons.

Heure du conte comme dit précédemment

présentations régulières des ressources et outils de la plateforme aux apprenants du centre de langue.

Oui, le conte numérique .Grace à Culturethèque, nous faisons cette activité.

Non mais j'aimerais bien (si vous avez des idées je suis preneuse !)

Club de conversation : utilisation d' articles de presse issus de Culturethèque

Présentation de lancement de Culturethèque ; Présentations pour les enseignants aux séminaires pédagogiques ; Présentation (à venir) pour les élèves de l'une des écoles partenaires

Les Heures du conte numérique, comme mentionné plus haut.

Source : Lou Anne Tavares

Annexe 7. Découvertes digitales, *la app del mes*

Annexe 7.1. Liste des applications sélectionnées

La liste des applications sélectionnées ainsi que leur présentation est en espagnol. En effet, la communication vers les usagers se fait dans leur langue maternelle afin que les informations soient accessibles à tous et notamment aux parents des enfants qui ne parlent pas forcément français.

Abril : Criminal case

Únete a la policía de Grimsborough para resolver una serie de casos de asesinato en este cautivador juego de aventura y objetos ocultos. Investiga escenas del crimen en busca de pistas, cita a sospechosos para interrogarlos y analiza evidencias para atrapar a los asesinos. ¿Aceptas el reto para demostrar tus habilidades como detective?

A partir de 13 años

Mayo : How to draw Kawaiï

Dibujar Kawaii es una aplicación que te enseñará a dibujar dibujos kawaii paso por paso. Es ideal para que tus hijos aprendan a dibujar divirtiéndose. La aplicación incluye numerosos dibujos clasificados por niveles de dificultad. En sencillos pasos conseguirás realizar fantásticos dibujos, sólo tienes que coger un papel y un lápiz, elegir el dibujo kawaii que más te guste y seguir paso a paso las indicaciones. Es muy fácil de usar, sin complicaciones.

A partir de 4 años

Junio : Lost in harmony

A través de esta epopeya musical, sigue a Kaito, un joven amante de la música que recibe noticias de su amiga Aya todos los días a través de SMS. Ella está enferma y comparte con él el temor, el miedo y las buenas noticias que hacen de su vida una verdadera aventura. Frecuentemente encerrada, la niña sueña con el mundo exterior. Es en los sueños de Kaito, en una patineta, mecida por la música, que tendrá la oportunidad de viajar alrededor del mundo y más allá. ¡Ayuda a los dos adolescentes a vivir sus aventuras evitando obstáculos y tocando las estrellas al ritmo de la música!

A partir de 9 años

Julio : Le voyage d'Adeline la Girafe

Adeline desea viajar y conocer el mundo. El parque zoológico de París es bonito, pero lo desconocido le está llamando... ¿Y si partiésemos hacia esta aventura junto con ella? Seguiremos a esta pequeña jirafa aventurera por el mundo, crearemos nuestro pasaporte personal con todas las metas que hemos alcanzado y conoceremos tierras distantes y animales exóticos. La banda sonora es fantástica, acompañada por una gráfica muy *parisienne*.

A partir de 4 años

Agosto : Changeur de voix

Con el cambiador de voz, puedes divertirte a cambiar tu voz a los efectos de voz de tus personajes de películas favoritos. Graba tu voz y cámbiala en robots, dibujos animados, héroes de anime, efecto femenino y bebé.

A partir de 6 años

Septiembre : La grande fabrique des mots

En el país de Philéas y Cybelle, los habitantes apenas hablan. Ahí tienes que comprar y tragar las palabras para poder decirlas. Y las palabras son caras, sobre todo cuando son realmente buenas. Entonces, Philéas colecciona las palabras que encuentra en la calle: "cereza, polvo, silla". Él quiere dárselos a Cybelle para demostrarle que la ama mucho.

A partir de 3 años

Octubre : Draw your monster

En esta app, deja que tu imaginación hable y crea tu propio monstruo. Puedes dibujar tu monstruo en una hoja de papel y darle vida en la aplicación, o crear un monstruo en la aplicación directamente. ¡Una vez que tu monstruo está creado, él tendrá que enfrentarse a otras criaturas extrañas en un universo extraordinario!

A partir de 7 años

Noviembre : Monument Valley

En Monument Valley, debes manipular arquitecturas imposibles y guiar a una princesa silenciosa por un mundo de belleza incomparable. Monument Valley es un viaje irreal por construcciones fantásticas y geometrías imposibles. Guía a la silenciosa princesa Ida por monumentos misteriosos, descubre senderos ocultos, revela ilusiones ópticas y burla a los enigmáticos Hombres Cuervo.

A partir de 7 años

Diciembre : La maison du Père Noël

¡Bienvenido a Papá Noel! ¿Pero qué hace Papá Noel durante sus días? ¿Cómo se prepara para la navidad? ¡Papá Noel te invita a descubrir su vida cotidiana en su casa! ¡Podrás hacer un hermoso dibujo y enviárselo a Papá Noel para que lo exhiba cuidadosamente en su taller!

A partir de 3 años

Source : Lou Anne Tavares

Développement de l'accueil des publics au sein d'une médiathèque française dans un environnement non-francophone : l'exemple de la médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo (Uruguay)

La médiathèque de l'Alliance Française de Montevideo en Uruguay est une médiathèque ayant une caractéristique un peu particulière : c'est une médiathèque française dans un environnement non-francophone. Cette caractéristique fait qu'elle a un public assez restreint et composé d'habités francophiles et francophones et d'apprenants de français. Aujourd'hui, elle cherche à développer l'accueil du public jeunesse qui ne fréquente la médiathèque que depuis quelques années. Des investissements ont été faits pour permettre à la médiathèque de se moderniser et de proposer un environnement et des ressources plus attractives pour les jeunes usagers. De nouvelles activités numériques ont été pensées et développées pour proposer des activités en adéquation avec les pratiques du public jeunesse aujourd'hui.

Mots-clés : Alliance Française, francophonie, accueil, développement des publics, numérique

Developing the patrons' reception in a French library in a non-French speaking environment: the example of the library of the Alliance Française of Montevideo (Uruguay)

The library of the *Alliance Française* de Montevideo in Uruguay is a library with a specialty. Indeed, it is a French library in a non-French speaking environment. This particular feature means that its audience is rather small. Most of the patrons who are coming to the library are French-loving and French-speaking persons as well as French students. Today, the aim of the library is to develop the reception of the young patrons who only started to frequent the library a few years ago. Investments have been made to modernize the library and provide a more attractive environment and resources for young users. New digital activities have been imagined and developed to offer activities in harmony with the practices of the children and teenagers.

Keywords : Alliance Française, French-speaking countries, reception, patrons' development, digitalization

